



The mCham

ISSUE 94 / FEBRUARY 2019

WWW.AMCHAM.COM.AL

THE OFFICIAL MAGAZINE OF THE AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE IN ALBANIA

2019

FISCAL PACKAGE

**AMCHAM MEMBERS
MEET WITH
CUSTOMS DIRECTOR
BELINDA IKONOMI**

**FOREIGN
INVESTORS
IN ALBANIA**

**AMCHAM MEETS WITH
THE DEPUTY DIRECTOR
OF TAXES XHAVIT ÇURRI**

AMCHAM BOARD



PRESIDENT
Mark C. CRAWFORD
*Aksioner International
Securities Brokerage*



VICE-PRESIDENT
Radmilo VLACIC
Philip Morris Albania



SECRETARY
Michael WALKER
Hilton Garden Inn Tirana



TREASURER
Jueta ISAJ
DDB Albania

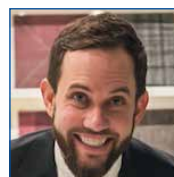
BOARD MEMBERS



Dael DERVISHI
Optima Legal & Financial

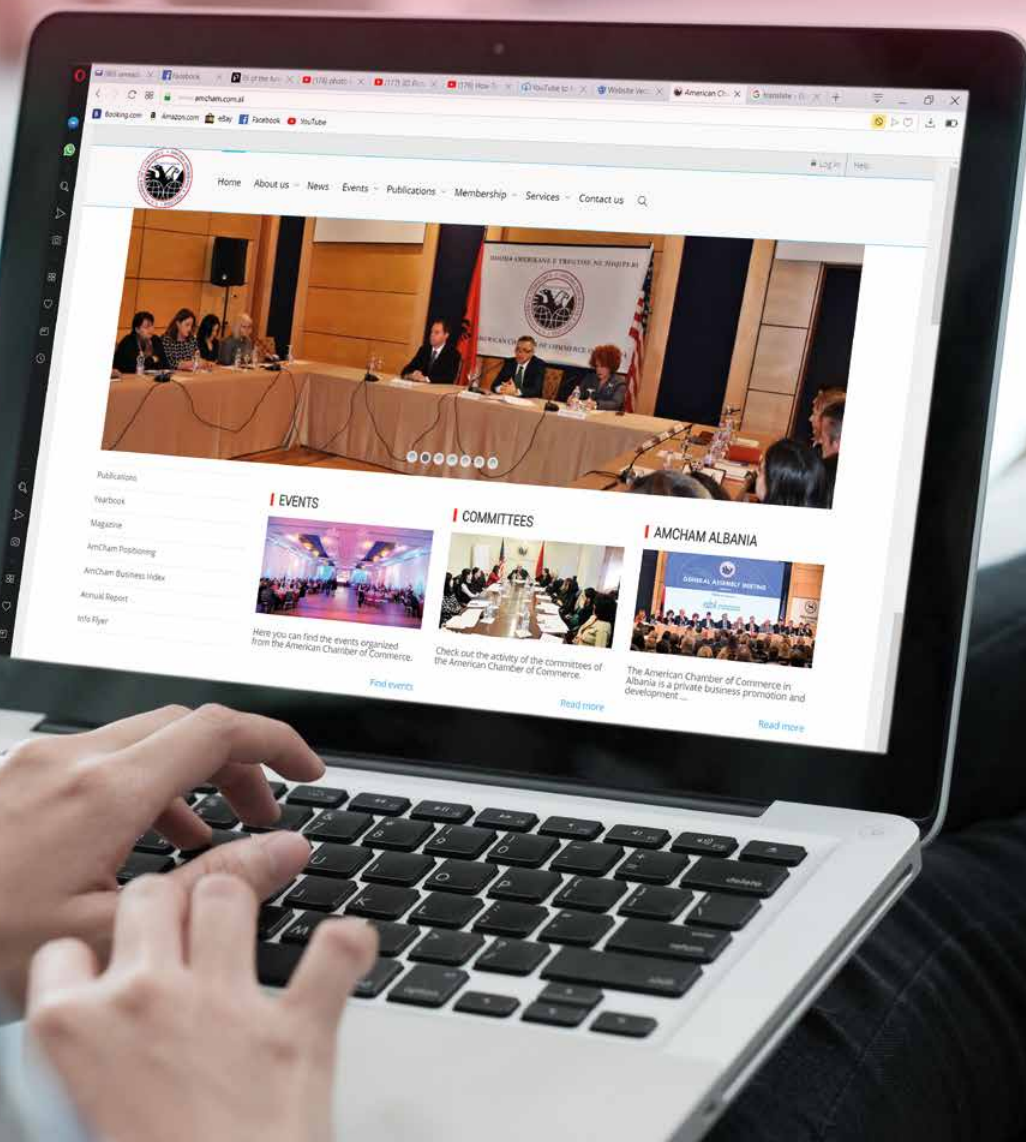


Enio JACO
CBS Creative Business Solutions



Brandt W. HOFFMAN
G&H Partners

Për më shumë informacion në
lidhje me aktivitetet tona dhe
lajmet me të fundit na ndiqni në:
www.amcham.com.al



CONTENTS / PËRMBAJTJA

PUBLISHER:

American Chamber of
Commerce in Albania

EDITOR IN CHIEF:

Brikena Kamenica

DESIGN & LAYOUT:

Eduard Bujari

PRINTED BY:

Gent Grafik

The content of this
publication cannot be
reproduced in full or
part without the prior
written permission of
the publisher.

**© COPYRIGHT
FEBRUARY, 2019**

Rruga "Ibrahim
Rrugova", Sky Tower,
Suita 11-3
Tirana, Albania

PHONE:

+355 4 225 9779

E-MAIL:

info@amcham.com.al

WEB:

www.amcham.com.al

28

AmCham
Albania
celebrates
Thanksgiving
Day with its
members
and the US
community

AmCham
feston me
anëtarët dhe
komunitetin
Amerikan
Ditën e
Falenderimeve



40

FOREIGN
INVESTORS IN
ALBANIA

INVESTITORË TË
HUAJ NË SHQIPËRI



16

AmCham members meet
with Customs Director
Belinda Ikonimi

Anëtarët e AmCham takohen
me Drejtoren e Doganave,
znj. Belinda Ikonimi



38

MEMBER
NEWS

LAJME
ANETARESH



34

OPERATING
COMMITTEES

KOMITETET NË
VEPRIM

24

HOW TO
PROTECT
PERSONAL DATA

SI TË MBROJMË
TË DHËNAT
PERSONALE

20

AmCham meets with the
Deputy Director of the
General Directorate of
Taxes, Xhavit Çurri

Dhoma Amerikane
takohet me
Nëndrejtorin e
Drejtorisë së
Përgjithshme të
Tatimeve z. Xhavit
Çurri



26

TCN, a System
Integrator &
Infrastructure Company

TCN, një Kompani
Integritore Sistemeshe
dhe Infrastrukturate

Dhuroni dashuri, edhe kur ndodheni larg

Zgjidhni **besueshmërinë** dhe **mundësinë**
për të qëndruar më pranë.



RECETË PËR JETËN



**Rafinimi
fizik**

Cilësi e lartë, vaj i rafinuar fizikisht

Karakteristikat e vajit të rafinuar fizikisht:

vajrat bimorë të papërpunuar, përpunohen me anë të procedurave të pastra fizike (p.sh., filtrimi, centrifugimi, avullimi) i cili është një proces i butë

rafinimi fizik ruan përbërësit e vegjël të vlefshëm të vajrave bimorë, si tokoferolet (vitamina E) dhe sterolet

më efikas se rafinimi kimik, pasi rrit prodhimin e vajit të rafinuar dhe ka më pak ndikim në mjedis

Në mënyrë që vaji të arrijë parametrat e cilësisë së ngrëshme, është e domosdoshme që ta rafinojmë, që do të thotë ta purifikojmë atë. Rafinimi i vajit të papërpunuar mund të jetë kimik ose fizik. Kompania Bunge, prodhuese e Floriol në fabrikën Hungareze Martfu përdor metoda moderne të rafinimit fizik, që – nëpërmjet procesit të butë – ofrojnë një hoqe efektive të përbërësve të padëshiruar nga vaji i papërpunuar, duke ruajtur komponentët e dobishëm.



**CILËSI E
NJËJTË,
PAMJE
E RE**

Certifikatat:
ISO 14001, OHSAS 18001, IFS Food Version 6, Certifikata HALAL IIDC
www.floriol.ba





Leading distributor of ingredients and additives for the building materials industry in Albania and Kosovo

connecting industries



**Providing top quality products,
customer service, and technical support**

INFORMACION
PËR OFERTAT
NË KOHË REALE

BLINI ONLINE
SIGURACIONIN

INFORMOHUNI
MBI PROÇESIN
E TRAJTIMIT TË
DËMIT TUAJ.

Kurseni kohë dhe para.
Ndhuni të sigurt.

SIGMA **INTERALBANIAN** 
VIENNA INSURANCE GROUP

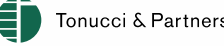
Shkarkoni aplikacionin
për celular



www.sivig.al

PATRON MEMBERS



2019 FISCAL PACKAGE



On 3rd of December 2018, the Parliament passed the so-called “2019 Fiscal Package”. The new laws are now published in the Official Gazette and entered into force on 1st January 2019, except for the law no. 95/2018 amending Law no. 9632/2006 “On Local Tax System” which will enter into force on 12th January 2019. Below you will find a summary of the most important amendments introduced by the Fiscal Package.

INCOME TAX LAW (law no. 8438/1998 “On Income Tax”)

Law no. 94/2018 “On some amendments and additions to law no. 8438/1998 “On Income Tax” (published in the Official Gazette no. 183, dated 21.12.2018), provides for the following amendments:

Items of Albanian source income

Additional income shall be included in the list of Albanian source income, becoming as such subject to taxation in Albania:

- i) income from immovable properties, their accessories and civil fruits, as well as the income deriving from the rights on immovable properties situated in the Republic of Albania;
- ii) income from exercising of rights for exploitation of minerals, hydrocarbons or other natural resources within the territorial sovereignty of the Republic of Albania;
- iii) income from alienation of property and rights stated above;
- iv) income from alienation of shares or similar interest, such as interests in partnerships or trusts, re-

gardless of the place of registration, in case, at any time during a period 365 days preceding the alienation, more than 50 per cent of the value of these shares or similar interest derives directly or indirectly from the immovable property or the rights as mentioned herein above.

- v) income generated by a non-resident person from services rendered to an Albanian tax resident (irrespective of the territory where the services are performed).

Reduction of tax on dividend

The tax on dividends and profit sharing has been reduced to 8% (from 15%). The reduced 8% rate shall also apply for dividends distributed from retained earnings generated during the year 2018 and earlier, provided that the tax on dividend deriving from the profit gen-

NEW MINIMUM NATIONAL WAGE

Upon decision dated 26 December 2018, the Council of Ministers decided to increase the minimum monthly wage to Leke 26,000 (from Leke 24,000), effective as of 1 January 2019. As a result of this decision, the amount of social contributions payable by both employee and employer will be increased. According to the current rules, the minimum amount taken into consideration for calculation of social contributions is equal to the minimum monthly wage, while the maximum amount is increased to Leke 114,670.

erated in the year 2017 and previous years is paid within 30 September 2019, while the tax on dividend from the profit generated on year 2018 is paid within 20 August 2019.

Reduction of income tax on employment related income

Under the amended provision, the tax rate of 23% shall be applied on the new limit of Leke 150,000. As a result, monthly wages from Leke 30,001 to Leke 150,000 shall be subject to a tax equal to 13% of the amount over Leke 30,000. Monthly wages from Leke 150,001 and above shall be now subject to a tax equal to the amount of Leke 15,600 plus 23% of the amount over Leke 150,000. Monthly wages up to Leke 30,000 remain exempted from tax.

New item of non-deductible expense

“Per diem expenses that exceed

It is now possible for a non-resident person to be registered for profit tax in Albania and file a profit tax return, enabling him to declare and pay tax in Albania.





“

Tashmë është e mundur që një person jo-rezident të regjistrohet për tatimin mbi fitimin në Shqipëri dhe të depozitojë një deklaratë tatimore, me qëllim që **të ketë mundësi të deklarojë dhe të paguajë tatim në Shqipëri.**

PAGA E RE MINIMALE MUJORE

Me vendimin e datës 26 dhjetor 2018, Këshilli i Ministrave rriti pagën minimale mujore ne shkallë vendi duke e bërë atë 26.000 Lekë (nga 24.000 Lekë që ishte më parë). Rritja hyn në fuqi më 1 janar 2019. Si rezultat i këtij vendimi, do të rritet shuma e kontributeve të sigurimeve shoqërore të pagueshme si nga punëmarrësit ashtu dhe nga punëdhënësit. Sipas rregullave aktuale, shuma minimale e marrë në konsideratë për llogaritjen e kontributeve shoqërore është e barabartë me pagën minimale në shkallë, ndërsa ajo maksimale rritet në shumën 114.670 Lekë.

PAKETA FISKALE 2019

Në datën 3 dhjetor 2018, Kuvendi i Shqipërisë miratoi atë që quhet “Paketa Fiskale 2019”. Ligjet e reja u publikuan në Fletoren Zyrtare dhe kanë hyrë në fuqi me 1 janar 2019, përveç ligjit nr. 95/2018 për ndryshimin e Ligjit nr. 9632/2006 “Për sistemin e taksave vendore”, i cili hyn në fuqi me 12 janar 2019.

Më poshtë është një përmbledhje e ndryshimeve më të rëndësishme të Paketës Fiskale.

LIGJI PËR TATIMIN MBI TË ARDHURAT (Ligji nr. 8438/1998 “Për tatimin mbi të ardhurat”)

Ligji nr. 94/2018 “Për disa ndryshime dhe shtesa në Ligjin nr. 8438/1998 “Për tatimin mbi të ardhurat” (botuar në Gazetën Zyrtare nr. 183, datë 21.12.2018) parashikon ndryshimet e mëposhtme:

Zëra të ardhurash me burim në Shqipëri

Disa lloje të reja të ardhurash do të përfshihen në listën e të ardhurave me burim në Shqipëri dhe si të tilla do të jenë të tatueshme në Shqipëri:

- të ardhurat nga pasuritë e paluajtshme, aksesorët dhe frytet e tyre, si dhe të ardhurat që rrjedhin nga të drejtat mbi pasuritë e paluajtshme që ndodhen në Republikën e Shqipërisë;
- të ardhurat e krijuara nga ushtrimi i të drejtave për shfrytëzimin e pasurive minerare, hidrokarbure ose

- të drejtave të tjera për shfrytëzimin e burimeve të tjera natyrore brenda territorit të Republikës së Shqipërisë;
- të ardhurat nga tjetërsimi i pasurisë dhe të drejtave të lartpërmendura;
- të ardhurat nga tjetërsimi i aksioneve ose interesave të ngjashme, siç janë interesat në ortakëri ose truste, pavarësisht nga vendi i regjistrimit, në rast se në çdo kohë gjatë një periudhe 365 ditë para tjetërsimit, më shumë se 50% e vlerës së këtyre aksioneve ose interesave të ngjashme rrjedhin drejtpërsëdrejti ose tërthorazi nga pasuria e paluajtshme ose të drejtat e përmendura më lart.
- të ardhurat që përfitohen nga një person jo-rezident me anë të shërbimeve të kryera kundrejt një personi rezident (pavarësisht vendit ku ofrohet shërbimi).

Reduktimi i tatimit mbi dividendët

Tatimi mbi dividendët dhe ndarjen e fitimit është reduktuar në 8% (nga 15%). Norma e reduktuar prej 8% do të zbatohet edhe për dividendët e shpërndarë nga fitimet e realizuara gjatë vitit 2018 dhe më herët, me kusht që tatimi mbi dividendin që rrjedh nga fitimi i realizuar në vitin 2017 dhe vitet e mëparshme të paguhet brenda datës 30 shtator 2019, ndërsa taksa mbi dividendin nga fitimi i realizuar në vitin 2018 të paguhet brenda datës 20 gusht 2019.



50% of the amount of annual gross wages' expenditure of the taxpayer" is added to the list of non-deductible expenses for profit tax purposes.

Registration of a non-resident for profit tax purposes

It is now possible for a non-resident person to be registered for profit tax in Albania and file a profit tax return, enabling him to declare and pay tax in Albania. A forthcoming instruction of the Minister of Finance will determine the form and content of the said tax return. The tax return shall be filed by 31st of March of next year. The tax is due by the same date.

The non-resident person shall not be required to make any tax prepayments and it is not permitted to any foreign tax credits.

Taxation of capital gains

a) Legal entities whose ownership changes by more than 20%

Capital gains become taxable when the following conditions are met:

- there is a change of ownership of the share capital or voting rights held in a legal entity, either directly or indirectly, by more than 20%; and
- such legal entity has generated an average annual turnover in the previous three years of Leke 500 million.

Taxation of capital gains under such conditions is applicable irrespective of whether the shares' value derives directly or indirectly from immovable property or rights of exploiting natural resources situated in Albania, or not.

The legal entity must submit a written notification to tax authorities within 45 days from the transfer of ownership.

Payment of the capital gain tax is performed by the legal entity, which for this purpose is deemed to have sold a proportional part (equal to the amount of transfer of ownership in shares or voting rights) of all its assets immediately before the transfer. Such legal entity shall be considered as beneficiary of the income from sale of assets (proportionally with the market value of the assets), and as buyer of those assets at the same value.

When the tax on capital gain is paid by the legal entity as per the above rules, the shareholder or holder of voting rights subject to transfer, is exempted from profit tax in Albania.

Failure to comply with the above procedures is subject to a fine equal to 15% of the market value of the assets deemed as transferred.

b) Taxation of capital gains occurring from change of ownership by more than 10% of shares, whose value derives from immovable property situated in Albania

Under the new provisions, a notification is to be made in case of change of ownership of the share capital of a legal entity, either directly or indirectly, by more than 10%, provided that more

than 50 per cent of the value of such shares, at any time for 365 days preceding the transfer, derives directly or indirectly from the immovable property, or the rights of exploitation of natural resources, which are situated in Albania. The legal entity must submit the notification to the tax authorities within 45 days from the said transfer.

The tax on capital gains in such cases shall be declared and paid by the transferor, by filing a profit tax return as a non-resident person.

Failure to comply with the above procedures is subject to a fine equal to 5% of the market value of the shares/similar interest transferred.

EXCISE TAX LAW (law no. 61/2012 "On Excise Tax")

Excise Tax Law is amended by law no. 98/2018 "On some amendments and additions to law no. 61/2012 "On Excise Tax" by introducing the excise tax for the following goods:

- bituminous gravel at the rate of 0.3 Leke/kg;
- heated tobacco at the rate of 6,000 Leke/kg.

The excise tax for energy drinks (previously at the rate of Leke 30/liter) has been removed.

The amendments provide also for the increase of the excise tax rate to 6,000 Leke/kg for cigars and cigarillos that contain tobacco or tobacco substitutes (except if manufactured with tobacco cultivated in Albania). Excise tax for cigarettes has been increased to 6,000 Leke per 1,000 pieces.

In addition, penalties applicable in case of breaches to the Excise Tax Law have undergone some amendments.

TAX PROCEDURES LAW (Law no. 9920/2008 "On Tax Procedures")

Law no. 97/2018 amended law no. 9920/2008 "On Tax Procedures", by providing the following:

A unique business registration number for each taxpayer

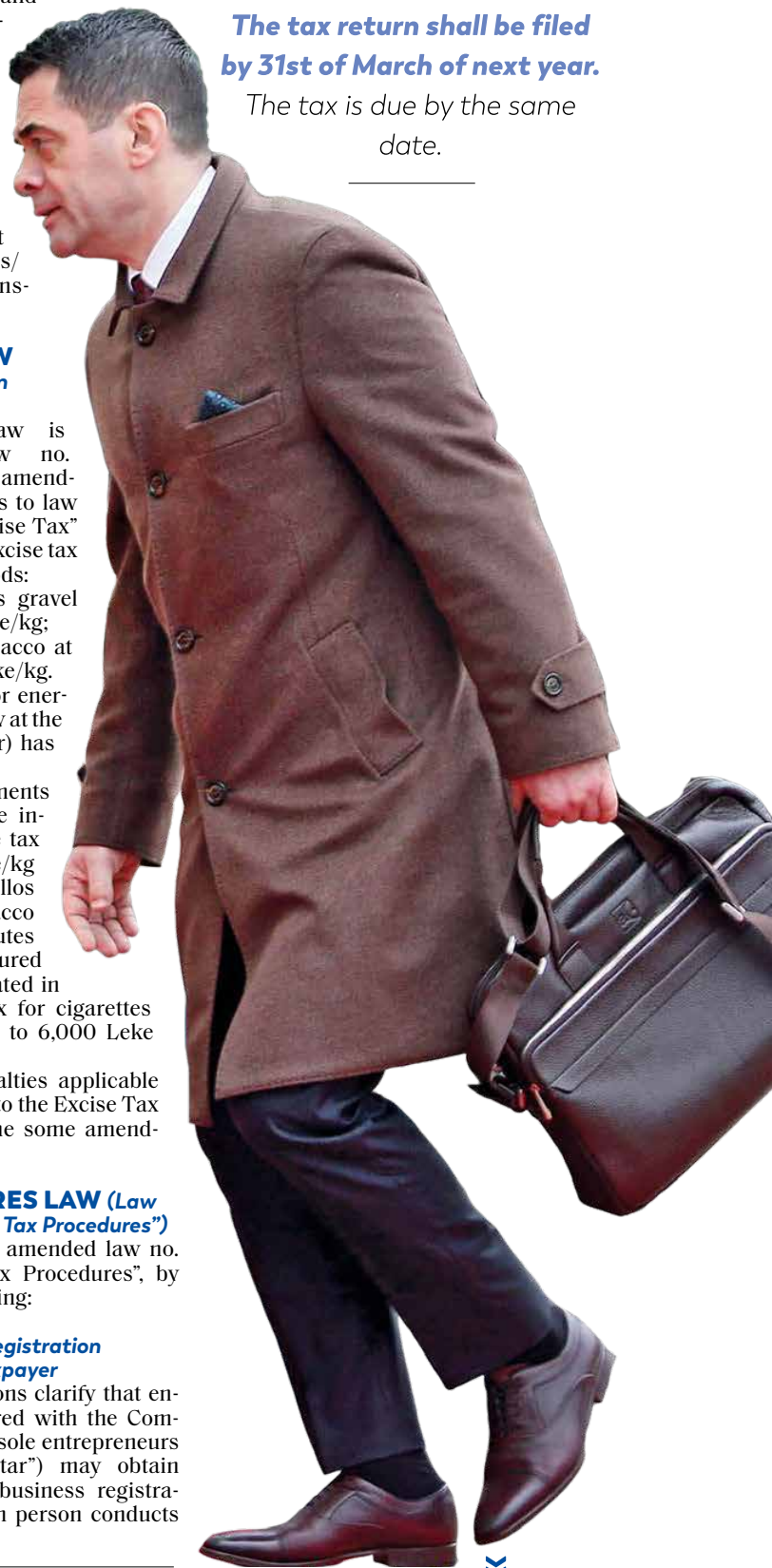
The new provisions clarify that entrepreneurs registered with the Commercial Register as sole entrepreneurs ("person fizik tregtar") may obtain only one (unique) business registration number. If such person conducts

“

A forthcoming instruction of the Minister of Finance will determine the form and content of the said tax return.

The tax return shall be filed by 31st of March of next year.

The tax is due by the same date.



Reduktimi i tatimit mbi të ardhurat nga punësimi

Sipas dispozitës së ndryshuar, norma e tatimit prej 23% zbatohet në kufirin e ri prej 150.000 lekë. Si rezultat i këtij ndryshimi, pagat mujore nga 30.001 lekë deri në 150.000 lekë do t'i nënshtrohen një tatimi të barabartë me 13% të shumës mbi 30.000 lekë. Pagat mujore nga 150.001 lekë e lart do t'i nënshtrohen një tatimi të barabartë me shumën prej 15.600 lekë plus 23% të shumës mbi 150.000 lekë. Pagat mujore deri në 30.000 lekë mbeten të përjashtuara nga tatimi.

Një element i ri në shpenzimet e pazbritshme

"Shpenzimet për dieta që tejkalojnë 50% të fondit të pagës bruto vjetore të tatimpaguesit" shtohen në listën e shpenzimeve të pazbritshme për qëllime të tatimit mbi fitimin.

Regjistrimi i një jo-rezidenti për qëllime të tatimit mbi fitimin

Tashmë është e mundur që një person jo-rezident të regjistrohet për tatimin mbi fitimin në Shqipëri dhe të depozitojë një deklaratë tatimore, me qëllim që të ketë mundësi të deklarojë dhe të paguajë tatim në Shqipëri. Një udhëzim i ri i Ministrit të Financave do të përcaktojë formën dhe përmbajtjen e deklaratës tatimore në fjalë. Deklarata tatimore duhet të dorëzohet deri më 31 mars të vitit pasardhës. Pagesa e taksës duhet të bëhet brenda të njëjtës datë.

Personit jo-rezident nuk do t'i kërkohet të bëjë ndonjë parapagim tatimor dhe nuk do t'i lejohet kreditim për tatime të paguara në vende të huaja.

Tatimi i fitimeve të kapitalit

Personat juridikë pronësia e të cilëve ndryshon me më shumë se 20%. Fitimet e kapitalit bëhen të tatueshme kur plotësohen kushtet e mëposhtme:

- » ka ndryshim të pronësisë së kapitalit të aksioneve ose të të drejtave të votimit të një personi juridik, direkt ose indirekt me më shumë se 20%;
- » dhe ky subjekt juridik ka një qarkullim vjetor mesatar në tre vitet e mëparshme prej 500 milionë lekë.

Tatimi i fitimeve të kapitalit në kushte të tilla është i zbatueshëm pa varësisht nëse vlera e aksioneve rrjedh drejtpërdrejt ose tërthorazi nga prona e paluajtshme ose të drejtat e shfrytëzimit të burimeve natyrore të vendosura në Shqipëri, apo jo. Personi juridik duhet të dorëzojë një njoftim me shkrim tek autoritetet tatimore brenda 45 ditëve nga transferimi i pronësisë. Pagesa e tatimit mbi fitimin e kapitalit kryhet nga personi juridik, i cili për këtë qëllim konsiderohet si të jetë duke shitur një pjesë proporcionale të të gjitha pasurive të tij menjëherë përpara ndryshimit. Personi juridik trajtohet si:

a) përfitues i të ardhurave nga shitja, e barabartë kjo me pjesën proporcionale të vlerës së tregut të aktivitetit në atë

66

Një udhëzim i ri i Ministrit të Financave do të përcaktojë formën dhe përmbajtjen e deklaratës tatimore në fjalë. **Deklarata tatimore duhet të dorëzohet deri më 31 mars të vitit pasardhës.** Pagesa e taksës duhet të bëhet brenda të njëjtës datë.



kohë; dhe

b) riblerës i aktivitetit për të njëjtën vlerë.

Kur tatimi mbi fitimin e kapitalit paguhet nga personi juridik sipas rregullave të mësipërme, aksioneri ose zotëruesi i të drejtave të votimit që i nënshtrohen transferimit, përjashtohen nga tatimi mbi fitimin në Shqipëri.

Mosrespektimi i procedurave të mësipërme i nënshtrohet një gjobe të barabartë me 15% të vlerës së tregut të aktiveve që konsiderohen të transferuara. Tatimi i fitimeve të kapitalit që rrjedhin nga ndryshimi i pronësisë me më shumë se 10% të aksioneve, vlera e të cilave rrjedh nga pasuri të paluajtshme që ndodhen në Shqipëri. Sipas dispozitave të reja, duhet të bëhet njoftim në rast të ndryshimit të pronësisë së kapitalit të një personi juridik, në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë, me më

shumë se 10%, me kusht që më shumë se 50% e vlerës së këtyre aksioneve, në çdo kohë për 365 ditë para transferimit, të rrjedhin direkt ose indirekt nga pasuria e paluajtshme ose të drejtat për shfrytëzimin e burimeve natyrore të cilat ndodhen në Shqipëri. Personi juridik duhet të dorëzojë njoftimin tek autoritetet tatimore brenda 45 ditëve nga transferimi në fjalë. Tatimi mbi fitimet e kapitalit në raste të tilla do të deklarohet dhe paguhet nga transferuesi, duke paraqitur një deklaratë tatimore për fitimin si një person jo-rezident. Mosrespektimi i procedurave të mësipërme i nënshtrohet një gjobe të barabartë me 5% të vlerës së tregut të aksioneve/interesit të ngjashëm të transferuar.

LIGJI PËR AKCIZAT (Ligji nr. 61/2012 "Për akcizat")

Ligji për Akcizat ndryshohet me ligjin nr. 98/2018 "Për disa ndryshime dhe shtesa në ligjin nr. 61/2012 "Për akcizën" dhe parashikon aplikimin e taksës së akcizës për mallrat në vijim:

- » zhavorr bituminoz në masën 0,3 Lekë/kg;
- » duhani me ngrohje në masën 6.000 Lekë/kg.

Akciza për pijet energjike (që më më parë ishte në masën 30 lekë/litrë) është hequr. Ndryshimet parashikojnë gjithashtu rritjen e masës së akcizës në 6.000 lekë/kg për puro dhe cigarillos që përmbajnë duhan ose zëvendësues të duhanit (përveç rasteve kur prodhohen me duhan të kultivuar në Shqipëri). Taksa e akcizës për cigare është rritur në 6.000 lekë për 1.000 fije. Gjithashtu, dënimet e zbatueshme në rast të shkeljeve të Ligjit mbi Akcizën kanë pësuar disa ndryshime.

LIGJI PËR PROCEDURAT TATIMORE

(Ligji nr. 9920/2008 "Për procedurat tatimore")

Ligji nr. 97/2018 ndryshoi Ligjin nr. 9920/2008 "Për procedurat tatimore" si më poshtë:

Një numër unik i regjistrimit të biznesit për secilin tatimpagues

Dispozitat e reja sqarojnë se sipër-marrësit e regjistruar në Regjistrin Tregtar si *persona fizikë tregtare* mund të marrin vetëm një numër (unik) të regjistrimit të biznesit. Nëse një person i tillë kryen biznes në më shumë se një vend, Regjistri Tregtar i lëshon këtij personi certifikatën e regjistrimit të biznesit për adresat dytësore me të njëjtin numër biznesi.

Pezullimi i aktivitetit të biznesit

Në rast të aplikimit në Regjistrin Tregtar për pezullimin e veprimtarisë (tatimpaguesit pa aktivitet që transferohen në status pasiv), Regjistri Tregtar do të pranojë kërkesën vetëm nëse aplikanti nuk ka detyrime tatimore të paguara. Nëse ekziston ndonjë detyrim tatimor, aplikimi refuzohet.





business in more than one location, the Commercial Register will issue to this person a business registration certificate for the secondary addresses with the same business number.

Suspension of business activity

In case of application with the Commercial Register for suspension of activity (dormant taxpayers transferred into passive status), the Register will accept the application only if the applicant has no outstanding tax obligations. If there is any existing obligation, the application is rejected.

Penalties for supplies to and from dormant taxpayers (in passive status)

The amended law imposes specific penalties for the taxpayers who enter into transactions with dormant taxpayers. Both the seller and the buyer are subject to penalties. However, in cases when the buyer is a dormant taxpayer, no penalty shall be imposed if the list of dormant taxpayers is not duly updated by the tax authorities.

De-registration of taxpayers

The new law determines new rules for the procedure of de-registration of taxpayers from the Commercial Register and tax authorities aiming to simplify the procedures and to reduce the time needed to finalize the de-registration process.

Penalties for incorrect declaration

Currently, reassessment of a tax credit balance is not subject to any penalty. According to the amendment, in case the credit balance is reduced following a tax audit, a penalty equal to 20% of the reduced amount shall apply.

General anti-abuse rule

One of the most important changes is the introduction of the "general anti-abuse rule".

According to the new provisions, the tax authorities shall disregard an arrangement or a series of arrangements which:

The amended law imposes specific penalties for the taxpayers who enter into transactions with dormant taxpayers. Both the seller and the buyer are subject to penalties.

- i) is/are made to circumvent the principles of tax laws;
- ii) does/do not reflect the economic reality;
- iii) is/are not genuine having regard to all relevant facts and circumstances;
- iv) is/are not made for valid commercial reasons;
- v) is/are made to obtain a tax advantage.

Tax authorities may use alternative assessment methods to recharacterize the transaction and assess the tax obligation. The tax authorities have the burden of proof that the arrangement is abusive.

No payment of interest as a condition for filing a tax appeal

The new law abrogates the payment of interest as a condition for filing a tax appeal. As a result, taxpayers shall be required to prepay only the amount of principal, before the commencement of the appeal process.

VALUE ADDED TAX (Law no. 92/2014 "On Value Added Tax")

The law no. 96/2018 "On some amendments and additions on the law no. 92/2014 "On Value Added Tax" introduced a reduced Value Added Tax rate for the following supplies:

- provision of advertising services from audiovisual media is reduced

to 6%;

- supply of electric buses for public transport is reduced to 6% until 31.12.2021, and thereafter it will be increased to 10%;
- supply of books of any type is reduced to 6%.

The list of VAT exempt supplies is also extended to cover:

- the supply of agricultural machineries (*the list of machineries is to be defined by a decision of the Council of Ministers*);
- the supply of agriculture's inputs like seeds, fertilizers, agrochemicals (except hormones classified under nomenclature code 2937). Same as above, the list of categories will be defined by a decision of the Council of Ministers;
- the supply of veterinary services, except from veterinary services to pets;
- the supply of services by subcontractors of contractors engaged in the inward processing regime (*the service of processing of non-Albanian goods for re-exportation*), and
- the import of raw materials used for the production of drugs from authorized pharmaceutical production factories (*the list of materials is to be defined by decision of the Council of Ministers*).

NATIONAL TAXES (Law no. 9975/2008 "On National Taxes")

Changes have been introduced also to the national tax systems (*upon law no. 93/2018*). It is worth mentioning that the tax on plastic packaging will be substituted with a tax on plastic materials (*levied upon certain goods as set out in the law*). In addition, the royalty tax on chromium is increased at 7% for the year 2019, 8% for the year 2020 and 9% in the following years. The royalty tax payable for local supplies of metallic minerals shall be lower than the royalty tax payable in case the same minerals are exported.

LOCAL TAXES (Law no. 9632/2006 "On Local Tax System")

Law no. 95/2018 amending Law no. 9632/2006 "On Local Tax System" intends to clarify the application of the tax on infrastructure from new constructions and the advertisement/billboard tax. In addition, under the amending law, the tax on infrastructure from new constructions is reduced and becomes subject to 0% up to 3% of the investment value for new residential buildings in the mountain regions (*the boundaries of the specific region to be defined by the respective municipality council*). The new law will become effective 15 days after publication in the Official Gazette (*i.e. 12 January 2019*).



Ndeshkimet për transaksione kundrejt dhe nga taksapagues pa aktivitet (në status pasiv)

Ligji i ndryshuar vendos gjoba të veçanta për tatimpaguesit që hyjnë në transaksione me tatimpaguesit në status pasiv. Si shitësi ashtu dhe blerësi janë subjekt i gjobave. Megjithatë, në rastet kur blerësi është një tatimpagues pa aktivitet, gjoba nuk do të vendoset nëse lista e tatimpaguesve me status pasiv nuk përditësohet si duhet nga autoritetet tatimore.

Çregjistrimi i tatimpaguesve

Ligji i ri përcakton rregulla të reja për procedurën e çregjistrimit të tatimpaguesve nga Regjistri Tregtar dhe organet tatimore me qëllim thjeshtësimin e procedurave dhe zvogëlimin e kohës së nevojshme për të finalizuar procesin e çregjistrimit.

Ndeshkimet për deklarim të pasaktë

Aktualisht, rivlerësimi i një teprice kreditore tatimore nuk i nënshtrohet ndonjë penalteti. Sipas dispozitave të ndryshuara, në rast se balanca e kredisë zvogëlohet pas një kontrolli tatimor, do të aplikohet një gjobë e barabartë me 20% të shumës së zvogëluar.

E drejta për rikarakterizimin e transaksioneve

Një nga ndryshimet më të rëndësishme është futja e një rregulli të përgjithshëm kundër abuzimeve me legjislacionin tatimor. Sipas dispozitave të reja, autoritetet tatimore nuk do të marrin parasysh një veprim/transaksion ose një sërë veprimesh/transaksionesh që:

- » deformojnë parimet e ligjit tatimor;
 - » nuk bazohen në parimin e vlerës së tregut;
 - » janë pa efekte ekonomike thelbësore;
 - » forma e veprimit/transaksionit nuk reflekton thelbin e tij ekonomik;
 - » evidentohen elemente të veprimeve/transaksioneve që synojnë shmangien ose uljen e detyrimeve tatimore.
- Autoritetet tatimore mund të përdorin metoda alternative të vlerësimit për të ri-karakterizuar transaksionin dhe për të vlerësuar detyrimin tatimor. Autoritetet tatimore kanë barrën e provës se veprimi është abuziv.

Jo pagesë kamatëvonese si kusht për paraqitjen e një apelimi tatimor

Ligji i ri shfuqizon pagesën e kamatëvoneseve si kusht për paraqitjen e një apelimi tatimor. Si rezultat, tatimpaguesit duhet të parapagujnë vetëm shumën e principalit të tatimit përpara fillimit të procesit të apelimit.

TATIMI MBI VLERËN E SHTUAR (Ligji Nr. 92/2014 "Për Tatimin mbi Vlerën e Shtuar")

Ligji nr. 96/2018 "Për disa ndryshime dhe shtesa në ligjin nr. 92/2014



Ligji i ndryshuar vendos gjoba të veçanta për tatimpaguesit që hyjnë në transaksione me tatimpaguesit në status pasiv. **Si shitësi ashtu dhe blerësi janë subjekt i gjobave.**

"Për Tatimin mbi Vlerën e Shtuar" solli një normë të reduktuar të Tatimit mbi Vlerën e Shtuar (TVSH) për furnizimet e mëposhtme:

- » ofrimi i shërbimeve të reklamave nga mediat audiovizive reduktohet në 6%;
- » furnizimi me autobusë elektrikë për transportin publik është reduktuar në 6% deri më 31.12.2021, dhe më pas do të rritet në 10%;
- » furnizimi me libra të çdo lloji reduktohet në 6%.
- » Lista e furnizimeve të përjashtuara nga TVSH-ja zgjerohet gjithashtu për të përfshirë:
- » furnizimi me makineri bujqësore (lista e makinerive do të përcaktohet me vendim të Këshillit të Ministrave);
- » furnizimi me inpute bujqësore si fara, plehra kimikë, pesticide (përveç hormoneve të klasifikuara nën kodin e nomenklaturës 2937). Sikurse më lart, lista e kategorive do të përcaktohet me vendim të Këshillit të Ministrave;
- » shërbime veterinarë, me përjashtim të shërbimeve veterinarë për kafshët shtëpiake;
- » shërbime nga nënkontraktorët e kontraktuesit të angazhuar në regjimin e përpunimit aktiv (shërbim i përpunimit të mallrave jo-shqiptare

për rieksporim); dhe

- » importi i lëndëve të para të përdorura për prodhimin e barnave nga fabrikat e autorizuar të prodhimit farmaceutik (lista e materialeve do të përcaktohet me vendim të Këshillit të Ministrave).

TAKSAT KOMBËTARE (Ligji Nr. 9975/2008 "Për Taksat Kombëtare")

Janë bërë ndryshime edhe në sistemin e taksave kombëtare (me Ligjin nr. 93/2018).

Vlen të përmendet se taksa mbi ambalazhet e plastikës do të zëvendësohet me një taksë për materialet plastike (të vendosur mbi mallra të caktuara siç parashikohet në ligj).

Gjithashtu, rritet taksa e rentës minerare për kromin në 7% për vitin 2019, 8% për vitin 2020 dhe 9% për vitet në vijim. Renta minerare që paguhet për furnizimet brenda vendit të mineraleve metalikë do të jetë më e ulët sesa renta e pagueshme në rast se këto minerale eksportohen.

TAKSAT VENDORE (Ligji nr. 9632/2006 "Për sistemin e taksave vendore")

Ligji nr. 95/2018 për ndryshimin e Ligjit nr. 9632/2006 "Për sistemin e taksave vendore" ka për qëllim të qartësojë aplikimin e taksës mbi infrastrukturën për ndërtimet e reja dhe taksën e tabelës.

Gjithashtu, sipas ligjit të ndryshuar, taksa e ndikimit në infrastrukturë për banesat e reja në zonat malore reduktohet dhe bëhet 0% deri në 3% të vlerës së investimit (kufijtë e zonave specifike do të përcaktohen nga këshilli bashkiak përkatës).

Ligji i ri hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare (më 12 janar 2019).



AmCham members meet with Customs Director Belinda Ikonomi

The American Chamber of Commerce in Albania began its 2019 activities with the traditional start-of-year meeting with the Customs Directorate, giving AmCham members an opportunity to have a discussion with representatives of this important institution. In her remarks about the chamber's close cooperation relationship with the Customs Directorate, AmCham Treasurer Juella Isaj said roundtables like the latest meeting are the best form of cooperation AmCham can create for its members.

AmCham members discussed issues related to the simplification of business procedures. During the discussions, Tax and Custom Committee Chair Alketa Uruçi brought to attention some of the main issues businesses face when passing through the customs system.

In her remarks, Customs General Director Belinda Ikonomi said the institution she leads has worked hard to unify the customs valuation methodology and one of the benefits businesses will enjoy is the blue valuation lane as well the green one. A lot of work is going into clearly defining the criteria to be used for businesses that will benefit from getting the blue status, ranging is use from 15.8 percent of transactions to 30 percent. The methodology has been implemented since 2018 and its use will intensify this year.

Responding to issues raised by

AmChem members, Ms. Ikonomi said the new Customs Code clearly states when reference prices are applied and price databases have been used for transactions of goods that have taken place in the last six months. This is done to take into account the lowest and highest value declared for a commodity. According to statistics of the Customs Directorate, the use of reference prices has been lowered in 2018 from 19 percent to 11.8 percent.

AmCham members also spoke about their experiences with customs clearances and relations with the customs administration.

*During the discussions, Tax and Custom Committee Chair Alketa Uruçi brought to attention some of the **main issues businesses face when passing through the customs system.***





Anëtarët e AmCham takohen me Drejtoreshen e Doganave, znj. Belinda Ikonomi

Dhoma Amerikane e Tregtisë ka startuar aktivitetet për 2019-ën me takimin tradicional të fillim vitit me Drejtorinë e Doganave, duke i dhënë mundësinë bizneseve të saj anëtare të zhvillojnë formën e dialogut me këtë institucion të rëndësishëm. Duke folur për marrëdhënien e ngushtë të bashkëpunimit me këtë institucion, Përgjegjësjë e Thesarit në AmCham, znj. Juella Isaj, u shpreh se tryeza të tilla të rrumbullakëta, janë forma më e mirë e bashkëpunimit që Dhoma Amerikane mund të krijojë për anëtarët e saj.

Anëtarët e Dhomës Amerikane kanë sjellë problematika që kanë të bëjnë me thjeshtimin e procedurave të biznesit. Gjatë prezantimit të tyre, Kryetarja e Komitetit të Taksave dhe Doganave, znj. Alketa Uruçi, ka sjellë në vëmendje disa nga çështjet kryesore me të cilat përballlet biznesi kur kalon nëpërmjet sistemit doganor.

Drejtorja e Përgjithshme e Doganave, znj. Belinda Ikonomi, përmendi në fjalën e saj se është punuar shumë për të unifikuar metodologjinë e vlerësimit doganor dhe një nga benefitet për bi-

zneset do të jetë kanali blu i vlerësimit dhe kanali jeshil. Po punohet shumë për të përcaktuar qartë kriteret mbi të cilat bizneset do ta përfitojnë këtë status, duke shkuar nga 15.8 për qind e transaksioneve në 30 për qind. Kjo metodologji është implementuar që në 2018-ën dhe do të intensifikohet gjatë këtij viti.

Znj. Ikonomi i është përgjigjur çështjeve të ngritura, duke deklaruar se Kodi i Ri i Doganave e parashikon qartë se kur aplikohet çmimi i referencës dhe janë ngritur data-

“

Gjatë prezantimit të tyre, Kryetarja e Komitetit të Taksave dhe Doganave, znj. Alketa Uruçi, ka sjellë në vëmendje disa nga çështjet kryesore me të cilat përballlet biznesi kur kalon nëpërmjet sistemit doganor.

baza me çmimet që janë përdorur për të njëjtin mall në transaksionet e gjashtë muajve të fundit. Kjo bëhet për të patur në konsideratë vlerën më të ulët dhe më të lartë me të cilin është zhdoganuar një mall. Sipas statistikave të kësaj drejtorie, niveli i aplikimeve të çmimeve të referencës është ulur gjatë 2018-ës nga 19 për qind në 11.8 për qind.

Anëtarët e AmCham-it kanë folur për përvojat e tyre gjatë zhdoganimit dhe marrëdhëniet me administratën doganore.



Issues discussed at meeting with Customs Directorate

CUSTOMS VALUE:

The recently-published Minister of Finance Instruction (MFI) Nr. 3, dated Jan. 23, 2018, "On the evaluation of goods for customs purposes", shows that the approach to reference prices has changed very little. The new guideline is based on the same lines as MFI Nr. 25, dated Nov. 30, 2007, "On procedures for the examination of the customs value".

For example, the Instruction notes that the apparent difference between the stated value and the reference prices is considered as a risk indicator, which in effect generally causes the application of reference prices. The Customs Code, on the other hand, sets out other criteria for refusing to accept the declared value of the transaction.

CUSTOMS SIMPLIFICATIONS: With the entry into force of the Union Customs Code (Reg. EU Nr. 952/2013) in the European Union, "local clearance" has become the "entry in the declarer's records" procedure. As of May 1, 2016, no new applications for local clearance have been accepted in the EU, while existing authorizations must be re-evaluated by May 1, 2019, due to the change of legislation.

THE AMENDMENT OF A CUSTOMS DECLARATION: The Customs Code provides that the declarer may change the customs declaration up to three years after the release of the goods. Point c) of Article 160 of the Code notes that *the procedural rules for amending the customs declaration after the release of the goods are defined in the by-laws for the implementation of the Code*, while the by-laws (Decision of Council of Ministers 651) do not contain such a definition.

ORIGIN OF GOODS: Customs authorities often carry out the procedures for verifying the authenticity and validity of the EUR.1 certificates of preferential origin issued by the cus-



toms authorities of the countries with which Albania has signed free trade agreements.

In general, the replies of the counterpart customs authorities confirm the authenticity of the certificates of origin, but in some cases it is confirmed that the goods do not meet the conditions for obtaining preferential tariff treatment. In these cases, the Albanian customs authorities not only declare the Albanian importing company as a debtor but also penalize it. This practice of the customs authorities is inconsistent with the Customs Code, since Albanian companies are penalized for a document the companies did not issue, and was in fact issued by the customs authorities of a country with which Albania has signed a free trade agreement.

APPEALING OF DECISIONS:

Point 2 of Article 282 of the Customs Code provides that the appeal to the Customs Directorate will be subject to the payment of all what is owed as well as a fine guarantee. Point 5 of the same Article provides that if the appeal complaint is not accepted, the General Directorate of Customs will transfer the guarantee to its account.

SANCTIONS: Article 736 of Decision of Council of Ministers (DCM) Nr. 651 for customs-related violations committed before the entry into force of the new Customs Code, but that are found out after that time, provides that the sanctions are applied according to the applicable law at the time when the violation took place. Meanwhile, the sanctions of the new Customs Code are more favorable (one time the amount owed) compared to the old Customs

Code (three times the amount owed). This provision contradicts the legal principle of applying the most favorable law as far as the amount of applicable penalty is concerned.

TEMPORARY ADMISSION REGIME:

Article 224 of the Customs Code provides that the maximum time limit during which the goods may remain under the temporary importation procedure for the same purpose and under the responsibility of the same authorization holder shall be 24 months. Whereas in special circumstances (Article 3), the customs authorities may extend the time limit for a reasonable period of time, based on a justified application by the holder of the authorization, if the authorized use can not be achieved within the time limit determined -- up to a maximum of 10 years.

LIST OF MACHINERY EXEMPTED FROM VAT ON IMPORT:

In accordance with Article 8 of DCM nr. 953, dated Nov. 29, 2014, the following are exempt from VAT on imports: machinery and equipment that are directly related to investments made by taxable persons for the execution of investment contracts of equal or greater value than ALL 50 million (*starting from April 20, 2018 also includes machinery and equipment for investment in the production of renewable solar energy, with production capacity above 0.5 MW*). This DCM sets out a final list of codes included in the exemption under the above-mentioned provisions, which are amended from time to time.

Cështjet e trajtuara me Drejtorinë e Doganave

VLERA DOGANORE:

Udhëzimi i Ministrit të Financave Nr. 3 datë 23.01.2018 "Për vlerësimin e mallrave për qëllime doganore" i publikuar së fundmi dëshmon se qasja ndaj aplikimit të çmimeve të referencës ka ndryshuar fare pak. Udhëzimi i ri bazohet mbi të njëjtat shina si UMF Nr. 25 datë 30.11.2007 "Mbi procedurat e shqyrtimit të vlerës doganore".

Psh. Udhëzimi parashikon se diferenca e dukshme midis vlerës së deklaruar dhe çmimeve referencë konsiderohet si një indikator risku, gjë e cila në fakt përgjithësisht shkakton aplikimin e çmimeve referencë. Kodi Doganor nga ana tjetër përcakton kritere krejt të tjera për refuzimin e vlerës së transaksionit.

SKONTOT (ZBRITJET E ÇMIMIT):

Në praktikë vihet re një trajtim jo i unifikuar lidhur me skontot (zbritjet) dhe vlerën doganore. Më së shumti qasja e autoriteteve doganore është se skontot (zbritjet e çmimit) nuk duhet t'i zbriten vlerës doganore edhe pse mund të jenë përfituar përpara momentit të depozitimit të deklarates, gjë e cila bie ndesh me legjislacionin doganor dhe atë fiskal. Përgjithësisht kontratat e furnizimit parashikojnë aplikimin e zbritjeve retro-spektive për mallrat tashmë të importuara. Këto zbritje përfitohen përmes notave të kreditit (për mallrat e importuara më parë) kur për një periudhë të caktuar arrihet *target*-i sasior. Ndërkohë që autoritetet doganore nuk i marrin në konsideratë skontot, autoritetet tatimore nuk njohin notat e kreditit të lëshuara pasi mallrat janë importuar, për shkak se nuk reflektohen në vlerën doganore (deklaratën doganore).

THJESHTIMET DOGANORE: me hyrjen në fuqi të Union Customs Code (Reg. EU No 952/2013) në Bashkimin Europian "zhdoganimi lokal" është shndërruar në procedurën "hyrje në regjistrimet e deklaruesit". Duke filluar që nga data 1 maj 2016, në BE nuk janë pranuar aplikime të reja për zhdoganimin lokal, ndërkohë që autorizimet ekzistuese duhet të rivlerësohen deri me datë 1 maj 2019 për shkak të ndryshimit të legjislacionit.

NDRYSHIMI (AMENDIMI) I NJË DEKLARATE DOGANORE:

Kodi Doganor parashikon se deklaruesi mund të ndryshojë (amendojë) deklaratën doganore deri në 3 vite pas çlirimit të mallrave. Pika 4 e Nenit 160 të Kodit parashikon se *rregullat procedurale për ndryshimin e deklarates doganore pas çlirimit të mallrave përcaktohen në aktet nënligjore në zbatim të Kodit*, ndërkohë që aktet nënligjore (VKM 651) nuk përbajnë ndonjë përcaktim të tillë.

ORIGJINA E MALLRAVE: Autoritetet doganore shpesh kryejnë procedurat e verifikimit të autenticitetit dhe të vlefshmërisë së certifikatave të origjinës preferenciale EUR.1 të lëshuara nga autoritetet doganore të vendeve me të cilat Shqipëria ka nënshkruar marrëveshje të tregtisë së lirë.

Përgjithësisht përgjigjet e autoriteteve doganore homologe konfirmojnë autenticitetin e certifikatave të origjinës, por në disa raste konfirmohet se mallrat nuk përmbushin kushtet për të përfituar trajtimin tarifor preferencial. Në këto raste autoritetet doganore shqiptare jo vetëm që shpallin debitor kompaninë shqiptare importuese, por edhe e penalizojnë atë. Kjo praktikë e autoriteteve doganore bie ndesh me Kodin Doganor, duke qenë se kompanitë shqiptare penalizohen për një dokument të cilin jo vetëm që nuk e kanë lëshuar vetë, por i cili është lëshuar nga autoritetet doganore të një vendi me të cilin Shqipëria ka nënshkruar marrëveshje të tregtisë së lirë.

ANKIMI I VENDIMEVE: Pika 2 e Nenit 282 të Kodit Doganor përcakton se ankimi i vendimeve të autoriteteve doganore pranë Drejtorit të Përgjithshëm të Doganave kushtëzohet nga pagesa e gjithë detyrimit dhe garantimi i gjobës. Pika 5 e po këtij Neni parashikon se nëse ankesa nuk pranohet DPD-ja bën kalimin e garancisë në llogarinë e saj.

SANKSIONET: Neni 736 i VKM Nr. 651 për shkeljet doganore të kryera para hyrjes në fuqi të Kodit të ri Doganor, por që konstatohen pas këtij momenti, parashikon se sanksionet aplikohen sipas ligjit në fuqi në kohën e kryerjes së shkeljes.

Ndërkohë sanksionet e Kodit të Ri Doganor janë më favorizuese (*1 fish i detyrimit*) krahasuar me Kodin e vjetër Doganor (*3 fish i detyrimit*). Ky parashikim bie ndesh me parimin juridik të zbatimit të ligjit më të favorshëm për sa i përket masës së penalitetit të zbatueshëm (të aplikueshëm).

REGJIMI I LEJIMIT TË PËRKOSHËM:

Neni 224 i Kodit Doganor përcakton se afati kohor maksimal gjatë të cilit mallrat mund të qëndrojnë nën regjimin e lejimit të përkohshëm për të njëjtin qëllim dhe nën përgjegjësinë e të njëjtit mbajtës të autorizimit është 24 muaj. Ndërkohë që në rrethana të veçanta (*pika 3*), autoritetet doganore mund të japin një zgjatje të afatit kohor për një kohëzgjatje të arsyeshme, kundrejt një aplikimi të justifikuar nga ana e mbajtësit të autorizimit, nëse përdorimi i autorizuar nuk mund të arrihet brenda afatit kohor të përcaktuar deri në maksimalisht 10 vjet.

LISTA E MAKINERIVE QË PËRJASHTOHEN NGA TVSH-JA NË IMPORT:

Në përputhje me nenin 8 të Vendimit Nr. 953, datë 29.12.2014, përjashtohen nga TVSH-ja në import, makineritë dhe pajisjet që janë direkt të lidhura me investimet e kryera prej personave të tatueshëm në funksion të realizimit të kontratave të investimit me vlerë të barabartë ose më të madhe se 50 milionë lekë (*duke filluar nga 20.04.2018, përfshihen edhe makineritë dhe pajisjet në funksion të investimeve për prodhimin e energjisë së rinovueshme nga dielli, me fuqi të instaluar prodhimi mbi 0.5 Mw*). Kjo VKM përcakton një listë të fundme të kodeve që përfshihen në përjashtimin sipas parashikimeve më sipër të cilat amendoohen herë pas here.





AMCHAM MEETS WITH THE

Deputy Director of the General Tax Directorate, Mr. Xhavit Çurri

The American Chamber of Commerce in Albania has organized the annual meeting that marks the start of cooperation for the year with the Tax Administration -- holding an event with Deputy General Tax Director Mr. Xhavit Çurri. AmCham has a long-standing tradition of working together with the General Tax Directorate (GTD) as an institution and with Mr. Çurri in particular as an official who has taken part in several meetings AmCham has organized with the tax administration. The roundtable discussion with the GTD is one of the traditional meetings AmCham members look forward to and is characterized by constructive discussion to find solutions faced by member businesses.

AmCham President Mark Crawford spoke about AmCham's positive

“

Mr. Çurri provided information to AmCham members on developments in the tax system during 2018, legal changes and how the tax administration has cooperated with the business community during that time frame.

efforts to create institutional bridges between members and government institutions, helping to create opportunities of direct dialogue on issues businesses face in their operations. As an AmCham representative but also an American investor, Mr. Crawford recalled in his remarks that U.S.

investors come from a country where they do not pay VAT and find it difficult to deal with the VAT reimbursement process or the improper processing of taxes -- which make it harder to hold on to liquidity and have proper business forecasts.

Mr. Çurri provided information to AmCham members on developments in the tax system during 2018, legal changes and how the tax administration has cooperated with the business community during that time frame. In particular, Mr. Çurri focused on issues that

AmCham had requested he deal with during the meeting, providing some detailed explanations to participating members. The issues addressed at the meeting included tax evasion, VAT reimbursement, compliance with the law of the information system. The Deputy Director of General Tax Directorate told AmCham member businesses that over the last year there has been a six-month delay in VAT reimbursements.

“In compliance with the law, a special directorate and strict rules are put in place for the VAT reimbursement process, and the process is followed step by step from the moment of the request is submitted to the final reimbursement” Mr. Çurri said, following concerns expressed by AmCham. Over the past year, the reimbursements received amounted to 14.5 billion leke, while in 2019 they are predicted at about 19 billion leke. According to Mr. Çurri, in making reimbursement, tax officials follow the order according to the date of approval of the reimbursement, so as not to create any differentiations between businesses. By the end of last year, reimbursements had been performed to all businesses whose VAT amount was approved for reimbursement until 19 Sept 2018. This year, the process is continuing for amounts approved for reimbursement after that date.





DHOMA AMERIKANE TAKOHET ME

Nëndrejtorin e Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve Z. Xhavit Çurri

Dhoma Amerikane e Tregtisë ka organizuar takimin vjetor që hap dhe siparin e bashkëpunimit me administratën tatimore, me Nëndrejtorin e Përgjithshëm të Tatimeve, Z. Xhavit Çurri. Dhoma Amerikane ka një traditë të vjetër të bashkëpunimit me këtë institucion dhe në mënyrë të veçantë me Z. Çurri, i cili në vite ka qenë pjesë e takimeve që Dhoma organizon me administratën tatimore. Për më tepër, tavolina e rumbullakët e diskutimit me këtë institucion, është një nga takimet tradicionale e cila mirëpritet nga anëtarët e Dhomës dhe karakterizohet nga diskutimi konstruktiv për të gjetur rrugën e zgjidhjes për problematikat që ata hasin.

Presidenti i Dhomës Amerikane, Z. Mark Crawford, ka folur për punën e mirë që bën Dhoma për të krijuar ura institucionale mes anëtarëve dhe institucioneve qeveritare, ku ata mund të flasin vetë në mënyrë të drejtpërdrejtë për çështjet që hasin gjatë zhvillimit të aktivitetit. Ndërkaq, si përfaqësues i Dhomës Amerikane por edhe një investitor amerikan, Z. Crawford ka kujtuar faktin se investitorët amerikanë vijnë nga një vend ku nuk paguajnë TVSH dhe e gjejnë të vështirë procesin e rimbursimit apo trajtimit jo korrekt të këtij tatimi,

pasi kanë nevojë për likuiditete dhe bëjnë parashikimet e tyre të biznesit.

Z. Çurri ka informuar anëtarët mbi zhvillimet në sistemin tatimor gjatë 2018-ës, ndryshimet ligjore dhe mënyrën se si administrata tatimore ka bashkëpunuar me biznesin. Në veçanti, Z. Çurri ka ndaluar në çështjet për të cilat Dhoma Amerikane kishte kërkuar takimin, duke dhënë një shpjegim të hollësishëm përpara anëtarëve. Çështjet e evazionit fiskal, rimbursimit të TVSH, pajtueshmerine me ligjin të sistemit informatik janë trajtuar gjatë takimit. Nëndrejtori i Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve duke folur me biznesin anëtar të AmCham-it, ka bërë të njohur se gjatë vitit të kaluar ka patur vonesa prej 6 muajsh në rimbursimet e TVSH-së.

“Ne perputhje me ligjin është ngritur një drejtori e posaçme dhe

me rregulla strikte për procesin e rimbursimit të TVSH-së dhe ndiqet ky proces hap pas hapi nga momenti që bëhet kërkesa e deri tek rimbursimi përfundimtar i tij” - ka deklaruar për shqetësimin e shprehur nga anëtarët Z. Çurri. Gjatë vitit të kaluar, rimbursimet e dhëna kapën vlerën e 14.5 miliardë lekëve, ndërsa për 2019-ën mendohet të rimbursohen rreth 19 miliardë lekë. Sipas Z. Çurri, në kryerjen e rimbursimeve, administrata tatimore ndjek radhën sipas datës së miratimit të shumës për rimbursim, për të mos krijuar diferencime mes bizneseve.

Gjatë vitit të kaluar janë rimbursuar të gjitha bizneset të cilëve iu është miratuar shuma për rimbursim deri më 19 shtator dhe këtë vit do të vazhdojnë rimbursimet për miratimet e dhëna pas kësaj date.

Z. Çurri ka informuar anëtarët mbi zhvillimet në sistemin tatimor gjatë 2018-ës,

ndryshimet ligjore dhe mënyrën se si administrata tatimore ka bashkëpunuar me biznesin.



Head of Tax and Customs Committee speaks about member businesses' concerns

Through the Head of the Tax and Customs Committee, Alketa Uruçi, AmCham focused its attention on VAT reimbursements and issues of businesses face when dealing with tax procedures -- things ranging from e-tax system issues to the absence of sublegal acts when a law first starts to be implemented.

In her remarks, Ms. Uruçi stressed that the AmCham has a close cooperation with the tax administration, but also Ministry of Finance, and has set up a working group to address the problems arising from the implementation of technical decisions.

VAT reimbursements

The issue of VAT reimbursement has been a top point of discussion at the meeting between AmCham and the GTD. Although there has been an improvement in the work of the tax administration, AmCham again continues to hear from members that have expressed concern on this issue.

VAT reimbursements continue to be a matter of concern to members due to the delays in reimbursement. According to Ms. Uruçi, delays in reimbursement are caused by delays on performing tax inspections and delays on disbursement of the amount.

Exploring possible solutions to the problem, Ms. Uruçi said AmCham members believe the issue of VAT reimbursements will remain a problem as long as the amount reimbursed to the taxpayer affects the VAT collection plan and, consequently, the administration reflects on the VAT reimbursement process, the issues coming from the monthly or annual goals set in its plan. A proposal that would help in avoiding delayed reimbursements is the application of the reverse-charge system applied in many EU countries as an



“

VAT reimbursements continue to be a matter of concern to members due to the delays in reimbursement. According to Ms. Uruçi, delays in reimbursement are caused by delays on performing tax inspections and delays on disbursement of the amount.

anti-evasion scheme, which consists in the fact that VAT is not paid by the supplier but by the beneficiary. This scheme can be implemented at least in those sectors where reimbursement is sensitive.

Informal Economy and Law enforcement

Informality is reported as a phenomenon that continues to exist and creates unfair competition for businesses -- especially for businesses operating in the trade of water and beverages, according to their complains.

Another phenomenon that causes business problems in law enforcement is the lack of sublegal acts at the time a new law is implemented. After the changes to the Fiscal Package, law enforcement begins without any guiding regulations. AmCham has always requested and businesses are increasingly demanding that the government should accompany the laws with guiding regulations from the first moment of their implementation.

Another issue raised by members is the fact that when taxpayers address the General Tax Directorate for an official position on a specific issue, they get an answer that is incomplete, containing citations of the law but without giving the institution's clear stance. This problem has been particularly noticeable in cases in which tax matters are intertwined with accounting rules under international accounting standards.

Although the fines were cancelled last year, the issues related with supplies to pas-

sive taxpayers will continue this year due to changes in the tax procedures law, which provide for specific fines for supplies to or from companies that have the status of a passive taxpayer. The list of passive taxpayers on the official website of the GTD should be improved in order to facilitate a simple and accurate search of the subjects as well as the date when the passive status became effective.

Information tax system

As far as the e-tax online system is concerned, although there is improvement, the information system continues to apply fines after self-correction of the tax declaration by the entity, meanwhile according to the law the taxpayers should pay only the delayed interest. Taking into account the problems of data migration from the old system, there is room for making necessary corrections in the e-tax system.

Also, as a problem that comes from the IT system, there are known cases when the system automatically set off a credit surplus with a liability even in cases where the business should not pay this obligation. As a result of this set off, tax administration refuses to issue a tax assessment notice, and the business is in a situation when the payment is done but has no right to appeal.

Kryetarja e Komitetit të Taksave dhe Doganave flet për çështjet e biznesit anëtar

AmCham nëpërmjet Kryetares së Komitetit të Taksave dhe Doganave, Znj. Alketa Uruçi, ka fokusuar vëmendjen tek rimbursimi i TVSH-së dhe çështje të procedurave tatimore që biznesi has në veprimtarinë e përditshme, që nga regjistrimi i te dhenave tatimore në sistemin informatik 'on-line' e deri tek mungesa e akteve udhëzuese në momentet e para kur zbatohet ligji.

Gjatë fjalës së saj, Znj. Uruçi theksoi se Dhoma Amerikane ka një bashkëpunim të ngushtë me administratën tatimore, por edhe me Ministrinë e Financave dhe ka krijuar një grup pune për trajtimin e problematikave që vijnë nga zbatimi i vendimeve teknike.

Rimbursimi i TVSH-së

Çështja e rimbursimit ka përbërë dhe një pjesë të diskutueshme në takimin e Dhomës Amerikane me Drejtorinë e Pergjithshme të Tatimeve. Edhe pse ka patur një përmirësim të punës së administratës tatimore, ne sërish vazhdojmë të kemi çështje që shprehin shqetësimin e anëtarëve për mbarëvajtjen e punës. Rimbursimi i TVSH-së vazhdon të mbetet një çështje që shqetëson anëtarët për vonesat në rimbursim. Sipas Znj. Uruçi, vonesat në rimbursim shkaktohen si pasojë e vonesave në kryerjen e kontrolleve tatimore si dhe vonesat në disbursimin e shumës.

Duke folur për zgjidhje të mundshme të këtij problemi, Znj. Uruçi tha se në opinionin e anëtarëve të Dhomes, çështja e rimbursimit të TVSH do të mbetet një problematike sa kohe që shumica e rimbursuar tek tatimpaguesit afekton planin e mbledhjes së TVSH dhe rrjedhimisht administrata reflekton në procedurën e rimbursimit të TVSH problemet që dalin në praktike nga realizimi i planit mujor/vjetor. Një propozim në lidhje me shmangien e riskut

te rimbursimit me vonesë është aplikimi i skemës *reverse – charge*, e aplikuar në disa vende të BE-së (si skeme anti-evazion në sektore me risk të lartë informaliteti), e cila konsiston në faktin se TVSH-ja nuk paguhet nga furnitori, por nga përfituesi i furnizimit. Kjo skemë mund të zbatohet të paktën në ata sektorë ku rimbursimi është sensitiv.

Ekonomia informale dhe zbatimi i ligjit

Informaliteti raportohet si një dukuri që vazhdon të ekzistojë dhe i krijon biznesit një konkurrencë të pandershme, sidomos bizneset që operojnë në tregtinë e ujit të pijshëm ankohen shumë për këtë fenomen.

Një tjetër dukuri që i shkakton probleme biznesit në zbatimin e ligjit është mungesa e akteve udhëzuese në kohën kur ligji i ri hyn në zbatim. Pas ndryshimeve në Paketën Fiskale filloi zbatimi i ligjit pa patur akte udhëzuese. Dhoma Amerikane e ka patur si kërkesë të vetën dhe gjithnjë e më shumë po kërkohet nga bizneset që qeveria duhet t'i shoqërojë ligjet me aktet udhëzuese nga momenti i parë i zbatimit të tyre.

Një çështje tjetër e ngritur nga anëtarët është fakti që kur tatimpaguesit i drejtohen Drejtorisë së Pergjithshme të Tatimeve për një qendrim zyrtar për një çështje specifike, ka raste kur vjen një përgjigje e paplote me citime të ligjit por pa dhënë një qendrim të qartë. Sidomos vihet re një problematike e tillë për rastet kur çështjet fiskale janë të ndërvarrura nga trajtime kontabel të parashikuara në standardet ndërkombetare të kontabilitetit.

Tatimpaguesit do të vazhdojnë të kenë

66

Rimbursimi i TVSH-së vazhdon të mbetet një çështje që shqetëson anëtarët për vonesat në rimbursim. Sipas Znj. Uruçi, vonesat në rimbursim shkaktohen si pasojë e vonesave në kryerjen e kontrolleve tatimore si dhe vonesat në disbursimin e shumës.

probleme kur faturojnë tek tatimpaguesit pasive. Edhe pse gjohet vjetë anuluan, problematika me faturimin do të vazhdojë këtë vit, për shkak të ndryshimeve në ligjin e procedurave tatimore që parashikon gjohet specifike për furnizimet me ose nga tatimpaguesit pasive. Lista e tatimpaguesve pasive në faqen zyrtare të DPT duhet përmirësuar në mënyrë që të mundesojë një kërkim të lehtë dhe të saktë të subjekteve si dhe datën e kalimit në status pasiv.

Sistemi informatik tatimor

Për sa i takon sistemit informatik, edhe pse ka përmirësim, sistemi informatik vazhdon të aplikojë gjohet pas vetëkorrigjimit të deklarës tatimore nga ana e subjektit, nderkohe që sipas ligjit tatimpaguesi duhet të paguajë vetëm kamatëvonese. Duke marrë në konsideratë problematikën e migrimit të të dhënave nga sistemi i vjetër, sërish ka hapësirë për të bërë korrigjime të nevojshme në sistemin informatik.

Gjithashtu si një problematikë që vjen nga sistemi informatik, njihen raste kur sistemi automatikisht kompenson një tepëriç kreditore me një detyrim, madje dhe në rastet kur biznesi nuk duhet ta paguajë këtë detyrim. Si pasojë e këtij kompensimi, administrata tatimore refuzon të leshojë

njoftim vlerësimi tatimor dhe biznesi gjendet në një situatë ku pagesa është kryer por nuk mund të ushtroje të drejtën e apelit.





HOW TO PROTECT PERSONAL DATA

The personal data, how they're collected and used by businesses, the criteria that should be taken into consideration by businesses, have been in the center of the discussions of this Business Forum that AmCham Albania held today with the Commissioner for the Right to information and Personal Data Protection, Mr. Besnik Dervishi.

During this meeting, the President of the Chamber, Mr. Mark Crawford, said that copyright, the right to information and the personal data protection, are new areas of interest that are very expanded even in the USA and AmCham is working hard to increase the capacities of its membership in this regard. In his speech, Mr. Dervishi explained the changes that the law has gone through during 2018 and even the new EU directives for GDPR that are also setting a new standard of data protection in the country. Mr. Dervishi explained the impor-

tance of the personal data and their collection should be accompanied by respecting the right to inform the entity for the purpose of collecting and for any use of this data.

Referring to the work of the Commissioner's Office to check whether entities recognize and respect the law on the protection of personal data, it exercises inspections aimed at repairing the deficiencies without any tendency in setting the penalties. "It should be said that for non-compliance

AmCham meets the Commissioner for the Right to Information and Personal Data Protection

“

Mr. Dervishi explained the importance of the personal data and their collection should be accompanied by respecting the right to inform the entity for the purpose of collecting and for any use of this data.

with the criteria for the preservation of personal data and the misuse of these data, EU countries are imposing penalties ranging from 20 thousand EUR till 20 mln EUR,"- said Commissioner Dervishi.

The chairman of the Regulatory, Legal & IPR Committee, Mr. Kledi Kodra, valuing the cooperation of AmCham with the Commissioner's Office, said that it would be necessary to organize joint trainings to increase the level of business information with the new regulations of the laws.



SI TË MBROJMIË TË DHËNAT PERSONALE

Dhoma Amerikane takohet me Komisionerin e Të Drejtës së Informimit dhe Mbrojtjes së të Dhënave Personale

Të dhënat personale, mënyra se si i mbledhin dhe i përdorin bizneset dhe kriteret që duhet të ketë në konsideratë çdo sektor i biznesit, kanë qenë në qendër të vëmendjes së takimit të Dhomës Amerikane me Komisionerin për të Drejtën e Informimit dhe Mbrojtjen e të Dhënave Personale, z. Besnik Dervishi.

Gjatë takimit, presidenti i Dhomës Amerikane, z. Mark Crawford, u shpreh se informacioni për të drejtën e autorit apo mbrojtjen e të dhënave personale është një fushë e re që shikohet me mjaft interes edhe në Amerikë, dhe AmCham po punon për të rritur kapacitetin e anëtarëve të saj në këtë drejtim. Gjatë fjalës së tij, z. Dervishi shpjegoi ndryshimet që ka pësuar në 2018-ën ligji si dhe direktivat e reja të BE-së për GDPR-në, që gjithashtu po vendosin një standard të ri të mbrojtjes së të dhënave personale në vend. Z. Dervishi shpjegoi se të dhënat janë mjaft sensitive dhe mbledhja e tyre duhet të shoqërohet me respektimin e të drejtës për ta informuar subjektin për qëllimin e mbledhjes dhe përdorimin e këtyre të dhënave.

Duke iu referuar punës që bën Zyra e Komisionerit për të kontrolluar nëse subjektet e njohin dhe e respektojnë ligjin e ruajtjes së të dhënave personale, ky autoritet ushtron kontrolle që synojnë të riparojnë mangësitë, pa patur tendencë në vendosjen e penaltetit. “Duhet thënë se për mosrespektimin e kritereve për ruajtjen e të dhënave personale dhe keqpërdorimin e këtyre të dhënave, vendet e BE-së vendosin penaltete që

“

Z. Dervishi shpjegoi se të dhënat janë mjaft sensitive dhe mbledhja e tyre duhet të shoqërohet me respektimin e të drejtës për ta informuar subjektin për qëllimin e mbledhjes dhe përdorimin e këtyre të dhënave.

fillojnë nga 20 mijë euro dhe përfundojnë edhe në 20 milion euro” - u shpreh Komisioneri Dervishi.

Kryetari i Komitetit “Regulatory, Legal & IPR”, z. Kledi Kodra, duke vlerësuar këtë formë të bashkëpunimit të AmCham me Zyrën e Komisionerit, u shpreh se do të jetë e nevojshme të organizohen trajnime të përbashkëta, për të rritur nivelin e informimit të bizneseve me rregulloren e re.



A System Integrator & Infrastructure Company

WHO WE ARE

TCN is a System Integrator and Infrastructure Company which supplies advanced technology systems, solutions and services, to government and commercial customers, in the defense and security, airport and air traffic control, maritime traffic management, information and communications technology domains. It operates mainly in the Western Balkans, but also European and Middle East countries.

Established in 1996, with HQ in Tirana, TCN initially operated in the IT and Telecommunication areas only, successfully meeting the demands of Albanian market. In 2001, TCN entered in the Defense and Security business providing communication systems to Albanian Ministry of Defense. In 2007, TCN established its permanent presence in Kosovo via TCN International, with HQ in Pristina. From that time on, TCN has been implementing very complex projects in air traffic control and airport technology in Albania, Kosovo, and recently in Macedonia.

TCN's business strategy is based on its clear Vision and Mission as the foundations for developing a sound business climate, serving to shape and strengthen the company's relationships with its customers, suppliers, team members and partners. TCN's Vision is to be a regional leader in providing next-generation and best-value systems and related infrastructure, as well as service solutions. This is supported by the Mission of providing state-of-the-art systems and service solutions on infrastructure and advanced technology applications.

TCN has built a very flexible and reliable network of relationships with prestigious international business partners, American and European leading manufacturers. TCN cooperated with 7 out of 10 biggest Defense Contractors in the world. TCN maintains and further develops these relationships even through direct memberships in prestigious forums and business organizations, Armed Forces Communications and Electronics Association (AFCEA), etc.

In 2010, TCN signed a Frame Agreement with NATO, and since then is working with NATO specialized Agen-

cies. TCN operates with NATO Security Clearance and has completed several projects in NATO sites/bases in Kosovo, Afghanistan, Hungary, Belgium, Luxembourg and Italy.

CORE VALUES

TCN team believes in the values of Integrity, Reliability, Efficiency, Respect, and Ability to Improve. These core values constitute the backbone for a healthy business climate and TCN's overall success.

TCN is committed to being a company of the highest quality in every aspect of its business activity, and it provides turn-key solutions. TCN is capable of combining multivendor advanced technologies and software into fully integrated systemic solutions. TCN has proven to be very efficient and capable in providing long-term operation and maintenance services, as well as training. TCN supports its customers to achieve their mission.

TCN's high complexity turn-key projects, the integrated solutions and added value it provides, the multi-partners projects or joint ventures where TCN is a prime or sub-contractor, the international standards strict application with best in class technology, the total quality and very high reliability, the best value for money with lowest lifecycle ownership cost, these all constitute TCN's business ethics policy and the business principles it applies.

WHAT WE DO

Having a very experienced and talented pool of engineers, technicians and managers, and being a demand-driven and very adaptable company, TCN swiftly and wisely has shifted onto other very much needed technology oriented business domains. Currently its business lines include Airspace management, Airport Technology, Sea Space surveillance and management, Defense and Security and Public Safety.

TCN is a very competitive company within its core capabilities, with high-qualitative and cost-effective deliverables. Its core capabilities cover Project management, Design and engineering, Supply, installation and system in-

tegration, after-sale support and maintenance, Training and Logistic support.

TCN is capable of bringing together component sub-systems into one integrated system; this is one of TCN's strongest capabilities, which makes



it a unique company in the region. It is customer orientated, with very efficient management and a wide network of business partners and associates. TCN provides reliable and efficient innovative solutions through a fair and straight business approach, and it has the ability to operate efficiently and effectively even in high risk countries, or conflict areas and post-war situations.

Throughout its operational activity, TCN has maintained and developed the culture of offering a very high standard of services in all areas and all its key capabilities. TCN fully and rigorously complies with the internationally standardized Quality Management System, and it is a fully ISO certified company.

CONTACT: Web: www.tcn.al
Email: info@tcn.al
Phone: +355 42 257 711



Një Kompani Integratore Sistemesh dhe Infrastruktura

KUSH JEMI

TCN është një kompani integratore sistemesh dhe infrastrukture e cila implementon sisteme, zgjidhje dhe shërbime teknologjike të avancuara, për klientë privatë dhe shtetërorë, në fushat e mbrojtjes dhe sigurisë, kontrollit të trafikut ajror dhe aeroporteve, manaxhimit të trafikut detar, teknologjisë së informacionit dhe telekomunikacionit. Ajo operon kryesisht në Ballkanin Perëndimor, si dhe në vende të tjera Europiane dhe të Lindjes së Mesme.

E themeluar në 1996, me seli në Tiranë, TCN fillimisht operoi vetëm në fushat e Teknologjisë së Informacionit dhe Telekomunikacionit, duke plotësuar me sukses nevojat e tregut shqiptar. Në 2001, TCN hyri në biznesin e Mbrojtjes dhe Sigurisë duke mundësuar sisteme komunikimi për Ministrinë e Mbrojtjes së Shqipërisë. Në 2007, TCN vendosi prezencën e saj permanente në Kosovë nëpërmjet TCN International, me seli në Prishtinë. Që nga kjo kohë, TCN vazhdon të implementojë projekte shumë komplekse në fushat e kontrollit të trafikut ajror dhe teknologjisë së aeroporteve në Shqipëri, Kosovë dhe Maqedoni.

Strategjia e biznesit e TCN-së bazohet në Vizionin dhe Misionin e saj të qartë si themelet për zhvillimin e një klime të shëndetshme biznesi që i shërben formatimit dhe forcimit të marrëdhënieve me klientët, furnizuesit, anëtarët e ekipit dhe partnerët. Vizioni i TCN-së është që të jetë një lider rajonal në ofrimin e zgjidhjeve më moderne dhe me vlerën më të mirë për sistemet dhe infrastrukturën përkatëse, si dhe shërbimet. Kjo mbështetet nga Misioni për të ofruar zgjidhje shërbimesh dhe sistemesh moderne për aplikacionet teknologjike dhe infrastrukturore më të avancuara të kohës.

TCN ka ndërtuar një rrjet shumë fleksibël dhe të besueshëm marrëdhëniesh me partnerë ndërkombëtarë prestigjiozë biznesi, kompani prodhuese lider amerikane dhe europiane. TCN ka kooperuar me 7 nga 10 kompanitë kontraktore më të mëdha në botë në fushën e mbrojtjes. TCN i mban dhe zhvillon më tej këto marrëdhënie edhe nëpërmjet anëtarësimeve të drejtpërdrejta në forume dhe organizata prestigjioze si p.sh. Dhoma Amerikane e Tregtisë në Shqipëri (AmCham), Shoqata e Elektronikës dhe Komunikimit e Forcave të Armatosura të SHBA (AFCEA), etj.

Në vitin 2010, TCN nënshkroi një Marrëveshje Kuadër me NATO-n, dhe që nga ajo kohë punon me agjencitë e specializuara të NATO-s. TCN operon me Certifikatë Sigurie të NATO-s dhe ka imple-



mentuar me sukses shumë projekte në bazat/sitet e NATO-s në Kosovë, Afganistan, Hungari, Belgjikë, Luksemburg dhe Itali.

VLERAT BAZË

Ekipi i TCN-së beson në vlerat e Integritetit, Besueshmërisë, Eficiencës, Respektit, dhe Aftësisë për Përmirësim. Këto vlera përbëjnë bazën për një klimë të shëndetshme biznesi dhe suksesin e TCN-së në përgjithësi.

TCN është e përkushtuar për të qenë një kompani e cilësisë së lartë në çdo aspekt të aktivitetit të saj të biznesit dhe ajo mundëson zgjidhje me 'çelësa në dorë'. TCN është e aftë të kombinojë teknologjitë dhe software-t më të avancuara nga shitësit të ndryshëm në zgjidhje sisteme të integruara. TCN ka dhënë prova që është tepër eficiente dhe e aftë në garantimin e shërbimeve të mirëmbajtjes dhe operacioneve afat-gjata, si dhe të trajnimeve repektive. TCN mbështet klientët e saj të plotësojnë misionin e tyre.

Projektet komplekse dhe 'me çelësa në dorë' të TCN-së, zgjidhjet e integruara dhe vlera e shtuar që ajo ofron, projektet e përbashkëta me partnerë të ndryshëm ku TCN është kontraktor primar apo nën-kontraktor, zbatimi strikt i standarteve ndërkombëtare me teknologjinë më moderne të kohës, zgjidhjet totalisht cilësore dhe me besueshmëri të lartë, vlera më e mirë për paratë e shpenzuara me koston më të ulët të pronësisë përgjatë gjithë ciklit të funksionimit, të gjitha këto përbëjnë politikën e etikës dhe parimeve të biznesit që TCN aplikon.

ÇFARË BËJMË

Duke pasur një ekip inxhinierësh, teknikësh dhe manaxherësh të talentuar dhe me shumë eksperiencë, si dhe duke qenë një kompani shumë e adaptueshme dhe e orientuar nga kërkesat e tregut, TCN ka zgjeruar sistematikisht dhe me mençu-

ri aktivitetin e saj në fusha biznesi tepër të kërkuara sot të orientuara drejt teknologjisë. Aktualisht, linjat e biznesit të TCN-së përfshijnë Manaxhimin e hapsirës ajrore, Teknologjinë e aeroporteve, Manaxhimin dhe survejimin e hapsirës detare, Mbrojtjen dhe sigurinë, si dhe Sigurinë publike.

TCN është një kompani shumë kompetitive brenda kapabiliteteve të saj, me një produkt shumë cilësor dhe kosto shumë efektive. Kapabilitetet bazë të saj mbulojnë fushat e Manaxhimit të projektit, Dizajnimit dhe inxhinierimit, Furnizimit, instalimit dhe integritetit të sistemeve, Suportit pas-shitjes dhe mirëmbajtjes, Trajnimit dhe Suportit logjistik.

TCN është e aftë të bashkojë komponentët e nën-sistemeve në një sistem të vetëm të integruar; kjo është një nga kapabilitetet më të spikatura të TCN-së, çka e bën atë një kompani unike në rajon. Ajo është e orientuar drejt klientit, me një manaxhim shumë eficient dhe me një rrjet të gjerë partnerësh dhe bashkëpunëtorësh biznesi. TCN ofron zgjidhje inovative eficiente dhe të besueshme nëpërmjet një qasje biznesi të ndershme dhe të drejtë. TCN ka aftësinë të operojë me eficiencë dhe efektivitet edhe në vende me rrezikshmëri të lartë, apo në zona konflikti dhe situata post-lufte.

Përgjatë të gjithë aktivitetit të saj operacional, TCN ka ruajtur dhe zhvilluar kulturën e ofrimit të një standarti shumë të lartë shërbimesh në të gjitha aspektet. TCN plotëson dhe zbaton me rigorozitet të gjitha standartet ndërkombëtare të Sistemit të Manaxhimit të Cilësisë, dhe është një kompani e certifikuar me disa certifikata ISO.

KONTAKT: Web: www.tcn.al
Email: info@tcn.al
Tel: +355 42 257 711



AmCham Albania celebrates Thanksgiving Day with its members and the US community

Thanksgiving Day and the spirit of this celebration brought together for the first time since its creation the members of the American Chamber of Commerce (AmCham), the American community in Tirana and the representatives of the U.S. Embassy in Tirana, to observe together the day on which the American people express their gratitude and thanks for every opportunity they have been given in life.

Thanksgiving atmosphere prevailed at the event, through the welcoming words of the President of AmCham, Mr. Mark Crawford, who reminded the guests that on a day like this, the Americans express their gratitude for the daily food and family health.

Mrs. Carson Relitz Rocker, the Political and Economic Chief of the U.S. Embassy, was invited by AmCham Albania to say Grace, a gratitude prayer ritual for the opportunities the people are given, the food on the table, health, work and most importantly family. "At many meals across America (and with Americans across the world) people open their meal with a prayer of gratitude of thanksgiving" – explained Mrs. Carson Relitz Rocker during the reception.

The participants at the event were introduced to the history of Thanksgiving celebrations till the day of its Proclamation as a national holiday by President Lincoln, by the AmCham's Executive Director, Ms. Enida Bezhani, who also shared with the guests excerpts from this Proclamation.

“

The event displayed all the traditional elements of the Thanksgiving celebration, just like it is celebrated in the United States. Turkey was the center piece at the table and it was masterfully prepared by the Chefs of Hilton Garden Inn Hotel.

lamation as a national holiday by President Lincoln, by the AmCham's Executive Director, Ms. Enida Bezhani, who also shared with the guests excerpts from this Proclamation.

The event displayed all the traditional elements of the Thanksgiving celebration, just like it is celebrated in the United States. Turkey was the center piece at the table and it was masterfully prepared by the Chefs of Hilton Garden Inn Hotel. The decorations, the music and the surrounding colors brought everyone into a highly celebrating Thanksgiving mood, and thus conveying the real spirit of the holiday.

AmCham had organized animators, clown, a mascot and games for children to get entertained and the parents to have an opportunity to engage with friends and other members, as to network over such a festive atmosphere. This great event was made possible only through the generosity of our sponsors. The Administrator of Birra Korça, Mr. Gentian Ramonllari, in his greeting speech expressed his appreciation for the organization of this event and also for the great cooperation with AmCham over the years in her closing remarks, the Executive Director, Ms. Bezhani, acknowledged with much gratitude all the generous sponsors of this event.

A Proclamation.

The year that is drawing towards its close, has been filled with the blessings of fruitful fields and healthful skies. To these bounties, which are so constantly enjoyed that we are prone to forget the source from which they come, others have been added, which are of so extraordinary a nature, that they cannot fail to penetrate and soften even the heart which is habitually insensible to the ever watchful providence of Almighty God. In the midst of a civil war of unequalled magnitude and severity, which has sometimes seemed to foreign States to invite and to provoke their aggression, peace has been preserved with all nations, order has been maintained, the laws have been respected and obeyed, and harmony has prevailed everywhere except in the theatre of military conflict; while that theatre has been greatly contracted by the advancing armies and navies of the Union. Needful diversions of wealth and of strength from the fields of peaceful industry to the national defence, have not arrested the plough, the shuttle or the ship; the axe has enlarged the borders of our settlements, and the mines, as well of iron and coal as of the precious metals, have yielded even more abundantly than heretofore.

Population has steadily increased, notwithstanding the waste that has been made in the camp, the siege and the battle-field; and the country, rejoicing in the consciousness of augmented strength and vigor, is permitted to expect continuance of years with large increase of freedom. No human counsel hath devised nor hath any mortal hand worked out these great things. They are the gracious gifts of the Most High God, who, while dealing with us in anger for our sins, hath nevertheless remembered mercy. It has seemed to me fit and proper that they should be solemnly, reverently and gratefully acknowledged as with one heart and one voice by the whole American People. I do therefore invite my fellow citizens in every part of the United States, and also those who are at sea and those who are sojourning in foreign lands, to set apart and observe the last Thursday of November next, as a day of Thanksgiving and Praise to our beneficent Father who dwelleth in the Heavens. And I recommend to them that while offering up the ascriptions justly due to Him for such singular deliverances and blessings, they do also, with humble penitence for our national perverseness and disobedience, commend to His tender care all those who have become widows, orphans, mourners or sufferers in the lamentable civil strife in which we are unavoidably engaged, and fervently implore the interposition of the Almighty Hand to heal the wounds of the nation and to restore it as soon as may be consistent with the Divine purposes to the full enjoyment of peace, harmony, tranquillity and Union.

In testimony whereof, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States to be affixed.

Abraham Lincoln

Një shpallje

Viti që po mbyllet është mbushur me bekimet e fushave pjellore dhe qiejve të shëndetshëm. Këto mirësi, të cilat gëzohen në mënyrë të vazhdueshme që ne jemi të prirur për të harruar burimin nga i cili vijmë, i janë shtuar të tjerave, të cilat janë kaq të jashtëzakonshme sa që nuk mund të dështojnë të depërtojnë dhe të zbusin madje edhe zemrën e cila është e pandjeshme gjithnjë ndaj Perëndisë së Plotfuqishëm. Në mes të një lufte civile me magnitudë dhe ashpërsi të paparë, e cila duket se ka thithur disa herë shtete të huaja për të provokuar agresionin e tyre, paqja është ruajtur me të gjitha kombet, rendi është mbajtur, ligjet janë respektuar dhe janë ndjekur dhe harmonia ka mbizotëruar kudo përveç në teatrin e konfliktit ushtarak; ndërkohë që teatri është zvogluar në masë të madhe nga ushtritë dhe flotat e Bashkimit. Devijimet e nevojshme të pasurisë dhe të fuqisë nga fushat e industrisë paqësore për në mbrojtjen kombëtare nuk kanë ndaluar punën në arë, varkën ose anijen; sëpata ka zgjeruar kufijtë e vendbanimeve tona, dhe minierat, me produkte si hekuri, qymyri dhe metalet e çmuara, kanë dhënë më shumë bollëk se deri më tani. Popullsia është rritur vazhdimisht, pavarësisht nga mbeturinat që janë shtuar në kamp, rrethimi dhe beteja; dhe vendi, duke u gëzuar në ndërgjegjen e fuqisë dhe forcës së shtuar, lejohet të presë vazhdimësinë e viteve me rritje të madhe të lirisë. Asnjë këshillë njerëzore nuk ka hartuar as nuk ka ndonjë dorë të vdekshme të përpunuar këto gjëra të mëdha. Ata janë dhuratat e hirrit të Perëndisë Më të Lartë, i cili, ndonëse ka zemërim për mëkatet tona, megjithatë e mban mend mëshirën. Mua më duket e përshtatshme që këto gjëra duhet të pranohen solemnisht, me nderim dhe mirënjohje, si me një zemër dhe me një zë i gjithë populli amerikan. Unë, pra, ftoj qytetarët e mi në çdo pjesë të Shteteve të Bashkuara, gjithashtu edhe ata që janë në det dhe ata që qëndrojnë në vende të huaja, për të ndarë dhe për të nderuar të enjten e fundit të nëntorit të ardhshëm, si një Ditë Falënderimi dhe lavdërimi për Atin tonë të mirë që banon në qiej. Dhe unë u rekomandoj atyre që, ndërsa ofrojnë sakrificat e drejta për shkak të Tij për çlirime dhe bekime të tilla të njëanshme, ata gjithashtu, me pendim të përlulur për ligësinë dhe mosbindjen tonë kombëtare, të lavdërojnë kujdesin e Tij të butë të gjithë ata që janë bërë vejusha, jetimë, vajtes ose të sëmurë në konfliktin e zymtë civile në të cilin ne jemi të angazhuar në mënyrë të pashmangshme dhe me zjarr lutemi ndërmjetësimin e Duarve të Plotfuqishme për të shëruar plagët e kombit dhe për ta rivendosur atë sa më shpejt që të jetë në përputhje me qëllimet hyjnore për gëzimin e plotë të paqe, harmoni, qetësi dhe Bashkim.

Në dëshminë e kësaj shpallje, kam vendosur këtu dhe vulën e Shteteve të Bashkuara.

Abraham Lincoln



AmCham feston me anëtarët dhe komunitetin Amerikan Ditën e Falenderimeve

Dita e Falenderimeve dhe qëlimi i kësaj feste ka mbledhur anëtarët e Dhomës Amerikane, komunitetin amerikan në Tiranë dhe përfaqësues të Ambasadës Amerikane, për të celebruar së bashku ditën kur populli amerikan shpreh mirënjohjen dhe falenderimet për çdo mundësi që kanë patur në jetë.

Është kjo frymë që u ndje në Ditën e Falenderimeve përmes fjalëve përshën-detëse të Presidentit të AmCham-it, Mark Crawford, i cili kujtoi se në një ditë si kjo amerikanët shprehin falenderimet e tyre për ushqimin e përditshëm dhe për familjen.

Znj. Carson Relitzrocker, Shefja e Sektorit të Politikës dhe Ekonomisë në Ambasadën Amerikane, ishte e ftuar nga Dhoma Amerikane për të thënë lutjen, një ritual falenderimi për mundësinë që i është dhënë njerzve - ushqimi në tavolinë, shëndeti, puna dhe më e rëndësishmja, familja.

"Mes shumë vakteve përgjatë Amerikës (dhe amerikanëve kudo në botë) njerëzit fillojnë ushqimin e tyre me një lutje mirënjohjeje të falenderimeve" - u shpreh znj. Carson Relitzrocker gjatë ceremonisë. Pjesëmarrësit në event u njohën me historinë e "Thanksgiving

Day" dhe përcaktimin e një dite kombëtare nga Presidenti Linkolin, nga Drejtorja Ekzekutive e AmCham-it, znj. Enida Bezhani, e cila lexoi edhe një pjesë të deklaratës së tij.

Festa ka patur çdo element tradicional të Thanksgiving ashtu sikurse festohet në Amerikë. Që nga ushqimi me gjelin e detit tek dekorimet me ngjyrat dhe elementët e kësaj feste, të cilët i kanë dhënë atmosferën e duhur këtij eventi. Fëmijët kanë patur hapësirën e tyre për të ndjekur pjesën teatrore, muzikën dhe lojërat e organizuara që ka përbërë si në çdo

festë familjare pjesën më të gëzueshme të eventit. Pjesëmarrësit në takim kanë vlerësuar ushqimin e përgatitur nga shefat e hotelit Hilton, i cili ishte tipik tradicional i kësaj feste.

"Thanksgiving Day" u bë i mundur të organizohej në përmasa të tilla edhe falë bujarisë së anëtarëve që e sponsorizuan atë. Ndërsa përfaqësuesi i Hysenbelliu Group, i cili ishte dhe Sponsor i Platinum, përshëndeti të gjithë të pranishmit duke vlerësuar motivin e kësaj feste, të gjithë sponsorat e tjerë u falenderuan në mënyrë të veçantë nga Drejtorja Ekzekutive, znj. Enida Bezhani.

Festa ka patur në çdo element tradicional të Thanksgiving ashtu sikurse festohet në Amerikë. Nga ushqimi me gjelin e detit tek dekorimet me ngjyrat dhe elementët e kësaj feste që i kanë dhënë atmosferën e duhur këtij event.







ABI BANK, THE MUNICIPALITY OF TIRANA AND
AMCHAM ALBANIA VOLUNTEERED ON

THANKSGIVING DAY

TO BE NEAR TO PEOPLE IN NEED

AmCham Albania joined for the second year the initiative of ABI Bank and the Municipality of Tirana to help the members of the Social Center No. 6 in Tirana to celebrate together Thanksgiving Day. This tradition begun last year and got consolidated with offering the Thanksgiving Lunch to the members of this center.

Mr. Andi Ballta, the CEO of ABI Bank, the Deputy Mayor of Tirana, Mr. Arbian Mazniku and the President of AmCham Albania, Mr. Mark Crawford, planted together a lime tree in the garden of the So-

cial Center, as a sign of friendship and solidarization with this center.

The participants discussed in advance with the Director of the Center, Mrs. Mimoza Agalliu and were introduced closely to the issues that this center addresses, their needs and how can the business community help this center keeping ahead its mission. The CEO of ABI Bank, Mr. Andi Ballta, speaking to the

Director of the Center, was informed on the developments over a year and the needs they have.

Volunteering was the base of this event, organized by ABI Bank and the Municipality of Tirana and aimed to provide the Thanksgiving Lunch for those who are more in need. The heads of these three institutions served the lunch to the people that receive social help in this Center.

“

‘Our focus is directed on three important issues for the coming years: the justice reform, the fight against corruption, security and economic development,’ **said Ms. Mosesones in her speech.**



ABI BANK, BASHKIA E TIRANËS DHE AMCHAM
ALBANIA VULLNETARIZËM NË

DITËN E FALENDERIMEVE

PËR SHTRESAT NË NEVOJË

Dhoma Amerikane i është bashkuar për të dytin vit radhazi inisiativës së ABI Bank dhe Bashkisë së Tiranës, për t'iu gjendur në ndihmë anëtarëve të Qendrës Sociale Nr. 6 në Tiranë dhe për të festuar me ta Ditën e Falenderimeve. Një traditë e filluar para një viti në Ditën e Falenderimeve është konsoliduar më tej me ofrimin e Dreksës së Falenderimeve anëtarëve të kësaj qendre.

Drejtori i ABI Bank, z. Andi Ballta, Nënkrjetari i Bashkisë së Tiranës, z. Arbër Mazniku dhe Presidenti i AmCham, z. Mark Crawford, kanë mbjellë së bashku

pemët e blirit në kopshtin e qendrës sociale, si shenjë e miqësisë dhe solidaritetit me këtë institucion.

Pjesëmarrësit patën një diskutim paraprak me Drejtoreshën e Qendrës, znj. Mimoza Agalliu, dhe u njohën nga afër me problematikat që trajton kjo qendër, nevojat që ata kanë si dhe diskutuan mbi mundësitë për mbështetje nga komuniteti i biznesit. Drejtori i ABI Bank, z. Andi Ballta, duke folur me drejtoreshën e kësaj

qendre, mori informacion mbi zhvillimet gjatë një viti dhe nevojat që ata kanë.

Vullnetarizmi ishte në bazë të këtij eventi, i cili u organizua falë ndihmës së ABI Bank dhe Bashkisë së Tiranës dhe pati si qëllim që Dreksën e Falenderimeve ta ofrojë për ata që kanë më shumë nevojë. Kanë qenë të tre titullarët e Bashkisë së Tiranës, ABI Bank dhe Dhomës Amerikane ata që kanë shërbyer ushqimin për pjesëmarrësit.

“

Një traditë e filluar para një viti në Ditën e Falenderimeve është konsoliduar më tej me ofrimin e **Dreksës së Falenderimeve anëtarëve të kësaj qendre.**

OPERATING COMMITTEES

First AmCham working group meetings take place

The American Chamber of Commerce in Albania started its 2019 work by reconfiguring the four committees on which the majority of its operations rely. The Tax and Customs Committee, the Regulatory, Legal and Intellectual Property

Rights (IPR) Committee, the Labor and Ethics Committee and the Investment and Trade Committee now have their working groups and 2019 plans designed based on members' needs and the Chamber's development policies.

“

THE SCOPE

"This Committee shall aim to monitor and analyze important changes and developments in the tax legislation. It shall seek not only to inform members of changes, mainly related to the tax, in a timely manner, but also to contribute with expertise to the legislation. It shall further engage with the Customs authorities to streamline procedures and controls with the goal of reducing red-tape and costs for the members. It shall collaborate closely with the other Committees as well."



Tax and Customs Committee

Periodical meetings with tax and customs officials will be held as usual at the beginning of each year. It has been suggested that the committee continue lobbying for issues affecting businesses and continue working closely with the joint working group with the Tax Directorate. Participating members introduced at the meeting their ideas on the issues and the way the committee's work can be organized for 2019. During the first working group meeting, members asked for the continuation of the committee's meetings with the Niko Lera, the fiscal policy director at the Finance Ministry. There should also be cooperation and joint work with bodies dealing with harmonizing Albanian legislation with that of the EU, especially laws affecting the tax and customs operations. USAID programs for the next two years focusing on economic and business development will also be part of the committee's work.

Komiteti i Taksave dhe Doganave

Komiteti i Taksave dhe Doganave ka zhvilluar takimin e parë, duke i dhënë mundësinë të gjithë anëtarëve të prezantohen dhe të flasin për eksperiencat që kishin më parë me Komitetin dhe punën që bënin në kompanitë e tyre për çështjet e taksave dhe doganave. Duke përmendur punën që është bërë gjatë kohëve të fundit, Kryetarja e Komitetit znj. Alketa Uruçi përmendi angazhimin në Paketën Fiskale, Ligjin mbi të Ardhurat, Ligjin e Procedurave Tatimore, lobimet për çështjen e akcizës së zhavorrit bituminoz, apo dhe çështjet teknike të adresuara në grupin e ngushtë të punës të ngritur me Drejtorinë e Tatimeve.

Takimet periodike me taksat dhe doganat që zhvillohen çdo fillim viti do të organizohen ashtu sikurse çdo vit. Komitetit i sugjerohet të vazhdojë proceset lobuese për çështje që afektojnë biznesin ashtu sikurse do të vazhdojë të

“

QËLLIMI I PUNËS

"Ky Komitet synon të monitorojë dhe analizojë ndryshimet dhe zhvillimet e rëndësishme në legjislacionin tatimor. Ai synon jo vetëm që të informojë anëtarët në kohën e duhur për ndryshimet ligjore, kryesisht lidhur me tatimet, por gjithashtu të kontribuojë me ekspertizë në formulimin e ligjeve. Komiteti do të angazhohet më tej edhe me autoritetet doganore për të përmirësuar procedurat dhe kontrollet me qëllim të zvogëlimit të burokracive dhe shpenzimeve për anëtarët. Ai do të bashkëpunojë ngushtë edhe me Komitetet e tjera."

punohet me grupin e ngushtë të punës me Drejtorinë e Tatimeve. Anëtarët pjesëmarrës në takim kanë hedhur idetë e tyre mbi çështjet dhe mënyrën se si mund të organizohet puna e këtij Komiteti gjatë 2019-ës. U kërkuar gjatë takimit të parë të grupit të punës që të vazhdojnë takimet e Komitetit me Drejtorinë e Politikave Ekonomike, z. Niko Lera. Forma të bashkëpunimit dhe punës duhet të ketë edhe me strukturat që merren me harmonizimin e ligjeve me BE-në, sidomos atyre që prekin veprimtarinë e Tatimeve dhe Doganave. USAID-i dhe fokusi i programeve që ata kanë për këto dy vjet dhe që prek zhvillimin ekonomik dhe të biznesit, do të jetë gjithashtu në fokus të punës së këtij Komiteti.

The Tax and Customs Committee has held its first meeting, providing an opportunity to all members to introduce themselves and talk about previous experiences with the Committee and how they dealt with tax and customs issues in the companies they worked for. Elaborating on recent engagements, the committee's chair, Alketa Uruçi, mentioned dealing with the Fiscal Package, the Personal Income Law, the Tax Procedures Law, lobbying for the excise rate on bituminous gravel and technical issues addressed in the working group set up with the Albanian Tax Directorate.

KOMITETET në VEPRIM

Organizohen takimet e para të grupeve të punës

Dhoma Amerikane ka startuar punën në 2019-ën me konfigurimet e reja në katër komitete, ku do të mbështetet pjesa më e madhe e veprimtarisë së organizatës. Komiteti i Taksave dhe Doganave, Komiteti i Ligjeve, Sistemeve Rregullatore

dhe Pronësisë Intelektuale, Komiteti i Punës dhe Etikës, Komiteti i Tregtisë dhe Investimeve, tashmë kanë grupet e punës dhe planet për 2019-ën të dizenuara sipas nevojave të anëtarëve dhe politikave të zhvillimit të Dhomës.

66

THE SCOPE

"The committee will aim to interact with regulatory bodies and will monitor their practices. It aims to contribute to having an adequate legal framework, providing information and recommendations to relevant institutions.

It will inform and educate members on legislation-related developments in a timely manner, sending legal information on a quarterly basis. The committee also lobbies, raises awareness and drafts strategies on IPR-related issues.

The Committee will also cover public procurement processes and work closely with other committees."



Regulatory, Legal and IPR Committee

Komiteti i Ligjeve, Sistemeve Rregullatore dhe Pronësisë Intelektuale

66

QËLLIMI I PUNËS

"Ky Komitet do të synojë të ndërveprojë me organet rregullatore dhe të monitorojë praktikatat e tyre. Ai do të synojë të kontribuojë në një kornizë adekuate ligjore, duke siguruar të dhëna dhe rekomandime për institucionet përkatëse. Ai do të informojë dhe edukojë anëtarët për zhvillimin e legjislacionit në kohën e duhur, duke zhvilluar informata ligjore tremujore. Komiteti gjithashtu do të llobojë, do të rrisë ndërgjegjësimin dhe do të hartojë strategjitë për çështjet që lidhen me IPR-in. Proceset dhe procedurat e prokurimit publik do të mbulohen nga ky Komitet. Ai do të bashkëpunojë ngushtë edhe me Komitetet e tjera".

The first meeting of the Regulatory, Legal and IPR Committee, chaired by Kledi Kodra, served to introduce the working group, the companies that its members represent and everybody's experience, as well as exchanging ideas on the committee's focus and targets. The meeting also focused on discussions to develop a schedule of activities and meetings that will target benefiting members and be oriented toward their requests and issues they face.

Discussions also unveiled the idea that the AmCham should address members to clearly orient expectations that they have from

each committee and specifically from the Regulatory, Legal and IPR Committee. That would help a lot to draft a clear work plan. It was also revealed that the AmCham held a survey with all of its members last summer, collecting their opinions through a questionnaire on their expectations from the three fundamental elements of the chamber's work that include lobbying, networking and professional growth.

Based on the goal of this committee's establishment, its scope of operations will include all legal and regulatory issues facing the economy and the business community.

Takimi i parë i Komitetit të Ligjeve, Sistemeve Rregullatore dhe Pronësisë Intelektuale me kryetar z. Kledi Kodra, ka shërbyer për të prezantuar grupin e punës, kompanitë që ata përfaqësojnë dhe eksperiencat e gjithësecilit, si edhe për të shkëmbyer idetë mbi fokusin dhe objektivat e këtij Komiteti. Në takim është diskutuar mbi zhvillimin e një plani aktivitësh dhe takimesh, të cilat do të kenë si qëllim t'u shërbejnë anëtarëve dhe do të jenë të orientuara nga kërkesat dhe çështjet që ata ngrenë.

Gjatë diskutimeve, është hedhur ideja që Dhoma Amerikane duhet t'i drejtohet anëtarëve për të orientuar qartë pritshmëritë që ata kanë

nga çdo Komitet dhe konkretisht nga Komiteti i Ligjeve, Sistemeve Rregullatore dhe Pronësisë Intelektuale. Kjo do të ndihmonte shumë për të hartuar një plan të qartë të punës. Në takim u shpjegua se Dhoma Amerikane ka organizuar në verën e këtij viti një pyetësor me të gjithë anëtarët dhe është marrë opinioni i tyre në lidhje me pritshmëritë që ata kanë nga Dhoma për tre elementët themelorë të punës së Dhomës: lobimin, network-un dhe zhvillimin profesional.

Bazuar edhe në qëllimin e krijimit të këtij Komiteti, fusha e veprimtarisë së tij do të jenë të gjitha çështjet ligjore dhe rregullatore me të cilat përballlet sot ekonomia dhe biznesi.

“

The scope of the Labor and Ethics Committee

“The Committee will aim to address issues related to the management of human resources, compliance with labor regulations and laws, the Labor Code, HSE, the Ethics Code, anti-corruption practices as well as address other issues. The Committee will actively engage on issues related to Business Ethics and cooperate with other entities on this issue. The Committee will also work closely with other Committees.”



Labor and Ethics Committee

tually serve everybody to understand the courts' behavior after each case.

Members also made lengthy discussions on the proposal to hold a conference on Employability and Vocational Skills with everybody making their own suggestions on the conference's topic and format such as the resources for future talents, projects underway for them on which businesses should be aware of, employability in the sense of candidates but also employers and how to have a strategy on their employment. Internships and the way how businesses can cooperate with university systems was another proposed event. This event will follow the Job Fair, an event that has been taking place for several years at AmCham. The best timing to hold it is between April and May during the trade fairs season. The working group also set some clear guidelines regarding the division of proposed events and topics in the annual schedule.

Komiteti i Punës dhe i Etikës

Komiteti i Punës dhe i Etikës organizoi takimin e parë, i cili ka shërbyer për të diskutuar në detaje draft planin me aktivitetet e propozuara dhe për t'i përfshirë ato në kalendarin vjetor të aktiviteteve të Dhomës Amerikane. Kryetari i Komitetit, z. Roden Pajaj, sqaroi anëtarët e grupit se aktivitetet duhet t'i shërbejnë tre shtyllave themelore që ka puna në AmCham; Lobimit, Network-ut dhe Zhvillimit Profesional.

“Court Ruling” – zgjidhja e rasteve në gjykata dhe mënyra se si gjykatat krijojnë precedenca me zgjidhjet e tyre është një çështje që duhet të mbahet në konsideratë nga anëtarët, të cilët mund të sjellin dhe shembuj dhe të krijojnë një databazë apo një “White Book” që do t'i shërbejë në fund të gjithëve, për të kuptuar sjelljen e gjykatave pas çdo rasti.

Anëtarët kanë diskutuar gjatë mbi propozimin për të organizuar një Konferencë për “Punësueshmërinë dhe Aftësitë Profesionale”, ku të gjithë kanë hedhur idetë e tyre mbi temën dhe formatin e konferencës. Cilat janë burimet për talentet e së

“

QËLLIMI I PUNËS

“Ky Komitet do të synojë të trajtojë çështjet që kanë të bëjnë me menaxhimin e burimeve njerëzore, përputhshmërinë me rregulloret e punës dhe legjislacionin, Kodin e Punës, HSE-në, Kodin e Etikës, praktikatat kundër korrupsionit dhe çështje të tjera. Ky Komitet do të angazhohet në mënyrë aktive në çështjet që kanë të bëjnë me Etikën në Biznes dhe do të bashkëpunojë edhe me entitetet e tjera për këtë qëllim. Ky Komitet do të bashkëpunojë ngushtë edhe me Komitetet e tjera.”

The first meeting of the Labor and Ethics Committee served to have a detailed discussion of the draft plan on the proposed activities and including them in the annual calendar of the AmCham activities. The committee's chair, Roden Pajaj, explained to the group's members that activities should serve lobbying, networking and professional development, the AmCham's three fundamental pillars.

Court Ruling – settling cases at court and the way how courts set precedents with their solutions is an issue that should be taken into account by members who could bring examples and set up a database or a White Book that will even-

ardhmes, projektet që janë në zhvillim për ta dhe që bizneset duhet t'i njohin. Punësueshmëria në kuptimin e kandidatëve, por dhe të punëdhënësve, si mund të kemi një strategji të punësimit të tyre. Internship-i dhe forma me të cilën biznesi mund të bashkëpunojë me sistemet universitare, është një tjetër aktivitet i propozuar. Ky aktivitet do të ndjekë Panairin e Punës që është zhvilluar prej vitesh në Dhomën Amerikane. Koha më e mirë për t'u organizuar është gjatë sezonit të Panairëve, në prill-maj. Grupi i punës përcaktoi dhe disa piketa të qarta në lidhje me ndarjen e aktiviteteve dhe temave të propozuara në kalendarin vjetor.

“

THE SCOPE

"Enhancing investments and trade are the key goals of AmCham. Thus, this Committee shall focus on the facilitation of trade and investments, be they domestic or FDIs, and the improvement of the business climate. It shall contribute to and monitor the AmCham Business Survey. The Committee shall also aim to work towards identifying the competitive advantages of Albania (e.g. in the form of a study). Finally, the Committee shall seek to engage with other AmChams in the region to build a dialogue and joint approach on cross border trade and all the elements related to it. This Committee may also look into the possibilities of cooperating with the Albanian Diaspora in the U.S. It shall collaborate closely with the other Committees as well".

Adrian Shehu, the head of the Investment and Trade Committee, thanked all participants for their willingness to contribute to the committee. Referring to the mission and AmCham objectives to serve its members and establish a sustainable investment climate, Mr. Shehu said he believed that the targets and work plan enabling the fulfillment of the those



Investment and Trade Committee

targets should rely on the AmCham's goal that is met through lobbying, networking and professional development, the three fundamental elements.

Mr. Shehu elaborated on every element that the committee should take into account and that will lay the foundations of the upcoming targets that will be set after being discussed with group members who should provide their suggestions before being approved and sent to the AmCham Board. Improving the investment climate for Albanian and foreign investors will be one of the main pillars of the work of this Committee that was set up to exactly influence a boost in foreign investment and the business climate.

The committee's members also introduced themselves, the companies they work for, their work and career background, and expressed their own views on the presentation of objectives and new ideas that Mr. Shehu mentioned. Members also discussed macro data that government institutions or international organizations produce to support the business climate assessment, which would help the committee appropriately structure the targets and work schedule.

Komiteti i Tregtisë dhe Investimeve

Kryetari i Komitetit të Tregtisë dhe Investimeve, z. Adrian Shehu, falenderoi të gjithë pjesëmarrësit për vullnetin pozitiv për të kontribuar në këtë Komitet. Duke iu referuar misionit dhe objektivave të Dhomës Amerikane, për t'i shërbyer anëtarëve të saj dhe për të krijuar një klimë të qëndrueshme investimesh, z. Adrian Shehu, shprehu mendimin e tij se objektivat dhe plani i punës që do të mundësojnë realizimin e këtyre objektivave duhet të mbështeten pikërisht në qëllimin e Dhomës, i cili realizohet nëpërmjet tre elementëve themelorë të saj: Lobimin, Network-un dhe Zhvillimin Profesional.

Z. Shehu elaboroi çdo element të punës që duhet të ketë në konsideratë ky Komitet dhe që do të përbëjnë bazën e objektivave që do të vendosen pasi të jenë diskutuar me anëtarët e grupit, të cilët duhet të japin sugjerimet e tyre dhe më pas do të aprovohen për t'u dërguar në Bord. Përmirësimi i klimës së investimeve për investorët vendas dhe ata të huaj do të jetë një nga shtyllat kryesore të punës së këtij Komiteti, i cili u krijua pikërisht për këtë qëllim, për të influencuar në rritjen e investimeve të huaja dhe klimën e biznesit.

Anëtarët e Komitetit prezantuan më pas vetveten, kompanitë nga vinin, back-

“

QËLLIMI I PUNËS

"AmCham i ka synime kryesore rritjen e investimeve dhe zhvillimin e tregtisë. Dhe ky Komitet do të përqendrohet pikërisht në lehtësimin e tregtisë dhe investimeve, qofshin ato investime vendase apo Investime të Huaja Direkte -- si dhe përmirësimin e klimës së biznesit. Komiteti do të kontribuojë në hartimin e "AmCham Business Survey", pyetësorit që monitoron klimën e bërjes biznes në Shqipëri. Komiteti gjithashtu synon të punojë drejt identifikimit të përparësive konkurruese të Shqipërisë (p.sh. me anë të një studimi). Gjithashtu, komiteti do të përpikët të bashkëpunojë me AmCham-e të tjera në rajon për të ndërtuar një dialog dhe qasje të përbashkët mbi tregtinë ndërkufitare dhe të gjitha elementet që lidhen me të. Ky Komitet mund të shqyrtojë edhe mundësitë e bashkëpunimit me diasporën shqiptare në SHBA. Ai do të bashkëpunojë ngushtë edhe me Komitetet e tjera".

ground-in e punës dhe të karrierës së tyre dhe bënë komente individuale mbi prezantimin e objektivave dhe ideve të punës që përmendi z. Shehu. Mendime të tjera të ardhura nga anëtarët kishin të bënin me të dhëna macro që institucionet qeveriare apo organizata ndërkombëtare prodhojnë në mbështetje të klimës së biznesit, dhe që do ta ndihmonin Komitetin të strukturonte drejt planin e objektivave dhe të punës.

member NEWS



The Albanian practice of the global professional services company EY marked 15 successful years on the Albanian market with a special gala event on the eve of 6 November. Partners and friends of the company were invited to enjoy the evening and celebrate together with EY team the firm's anniversary. Exquisite surprises were part of the evening program, amongst which a spectacular 3D visual show.

"In the last 15 years we haven't only grown in numbers, more importantly, we grew in expertise, experience, self-esteem and magnitude of work. EY teams work with governments and institutions with banks and insurers, participate in working groups to develop laws and policies and contribute to a transparent and well-functioning economy and a better business world. Through the quality audits and advice we provide to the business, we strive to build trust in the financial markets of the country and the economy of Albania. We are proud of EY contribution to the business environment in Albania. Today we continue to develop. We embrace the power of digital technology, big data and analyzes to support businesses. We continue to encourage and support entrepreneurship - helping companies to find key alliances, partnerships, resources and solutions to grow in the global markets, thus supporting the development of a successful Albanian image on the world map", comments Nikolay Garnev, EY country managing partner for Albania, Kosovo, Bulgaria and FYR of Macedonia.



ALUMIL has had 20 years of continuous presence at the BAU Fair, and this year it successfully participated at the BAU 2019, a major international exhibition of the construction industry, which took place on Jan. 14-19 in Germany, at the Messe München exhibition center.

Hundreds of people visited ALUMIL's ultra-modern two-storey stand to closely look at its innovative new systems, some of which include international patents.

The company's minimal slide as well as raise and slide systems, with impressive dimensions reaching the height of 3.30 meters, were among the architectural systems exhibited and reached the peak of technological development. Specifically, the SUPREME S650 Eklips system, a new edition of the SUPREME S650 PHOS with an integrated floor guide, the SUPREME S650 e-Motion automated slide system with an angular typology, the impressive entry door SUPREME SD115 PIVOT with the remarkable design and the new range of raise and sliding suspension systems, the SUPREME S690 PHOS, which was introduced as the first concept -- a unique innovation in the ALUMIL's international raise and slide category. Moreover, the SUPREME SF85 folding structural doors impressed visitors, thanks to its robust and minimal design with minimal visible lines.

Of course, the SMARTIA M630 PHOS new slide version was also introduced and will soon become quite popular as it combines many impressive features, such as

a narrow interlocking profile, hidden wall profiles, with a very low guide on the floor and with a sophisticated handle and lock which are internationally patented. As for ALUMIL's outdoor environments, the new SMARTIA PGI60P Santorini bioclimatic pergola impressed everyone because of its modern design and aesthetics and was also introduced through VR (Virtual Reality) by offering visitors a unique experience of ALUMIL's bioclimatic pergolas. Moreover, WOODALUX, a new ALUMIL innovation, which is a composite material combining the advantages of aluminum with wood aesthetics, was an attractive point for many visitors at the fair.



We are happy to announce that Lufthansa will have an additional flight with overnight in Tirana as of 31 March 2019.

NEW: LH1454 Frankfurt Tirana 20:40 22:45 , NEW: LH1455 Tirana Frankfurt 06:05 08:25 Lufthansa is further expanding its network in Southeastern Europe by increasing the number of weekly flights from Frankfurt to Tirana according to Summer Timetable 2019. With this double daily flight from Frankfurt, our passengers will have more possibilities for late connections from European destinations to Tirana and this new flight also gives ideal daily connection between 2 cities especially for business people. With this new frequency Lufthansa will increase total number of

direct flights from Tirana to its biggest hub Frankfurt to 14 nonstop flights weekly.

Frankfurt is an important destination for many Albanians as business and family links are strong between Albania and the Rhein Main area in Germany.

In addition this flight is improving and increasing connections for Albanian customers to USA & Canada as well as to/from Scandinavia and the rest of the world.

Via our Frankfurt and Munich hubs, we offer business and leisure travelers excellent connections to and from all the important business centers and vacation destinations in Germany, Europe and around the world. Frankfurt Airport is the central Lufthansa hub and offers a dense Lufthansa network with optimal connecting flights. Munich Airport is the second-largest and most convenient Lufthansa hub. Lufthansa has its own terminal there which was designed especially for transfer passengers.

Enjoy fourteen Lufthansa lounges distributed throughout all the terminal areas, as well as the exclusive Lufthansa First Class Terminal, invite you to relax, freshen up or simply make yourself at home at Frankfurt Airport.

In over 70 Lufthansa lounges around the world, passengers experience exceptional services and amenities. Each space features comfortable arm chairs, complimentary Wi-Fi for business or personal needs, and various culinary works. Select lounges offer passengers showers, cigar lounges, office units, limousine services, first class spas, and more.

LAJME

anëtarësh

EY Building a better working world

Ernst & Young shënoi 15 vite suksesi në Shqipëri, me një event Gala në mbrëmjen e 6 nëntorit. Shumë partnerë dhe miq të shoqërisë ishin ftuar të shijonin mbrëmjen dhe të festonin së bashku me personelin e EY në këtë përvjetor. Surpriza të mrekullueshme ishin pjesë e programit të mbrëmjes, ndër të cilat dhe një performancë spektakolare 3D.

"Gjatë 15 viteve të fundit, ne nuk jemi rritur vetëm në shifra, por ç'është më e rëndësishmja, jemi rritur në eksperimentizim, përvetësim dhe në vëllime pune. Ekipet e EY punojnë me instancat qeveritare, me bankat dhe shoqëritë e sigurimeve; janë pjesë e grupeve të punës për hartimin e ligjeve dhe politikave me qëllim final kontributin në një ekonomi transparente, të mirë-organizuar dhe zhvillim e një botë më të mirë biznesi.

Përmes proceseve cilësore të auditimit dhe këshillimit të biznesit që ne ofrojmë, përpiqemi të ndërtojmë besim në tregjet financiare të vendit dhe të ekonomisë së Shqipërisë. Jemi shumë krenarë për kontributin e EY në mjedisin e biznesit në vend.

Edhe sot vazhdojmë të ecim në hapat e procesit të zhvillimit. Kemi përqafuar fuqinë e teknologjisë dixhitale, të dhënave voluminoze dhe të analizave që u vijnë në ndihmë bizneseve. Vazhdojmë të nxisim dhe të mbështesim sipërmarrjen, duke ndihmuar shoqëritë të gjejnë aleanca, partneritete, burime dhe zgjidhje kyçe, për t'u rritur më tej në tregjet globale, duke mbështetur kështu zhvillimin e një imazhi të suksesshëm të Shqipërisë në hartën e botës", u shpreh Nikolay Garnev, Partner Drejtues i EY për

Shqipërinë, Kosovën, Bullgarinë dhe Maqedoninë.



ALUMIL, me 20 vjet prezencë të vazhdueshme në panairin e BAU, kësaj here mori pjesë me sukses në ekspozitën kryesore ndërkombëtare të industrisë së ndërtimit "BAU 2019", e cila u zhvillua në 14 deri më 19 janar në Gjermani, në qendrën ekspozimit "Messe München".

Qindra njerëz vizituan stendën ultra moderne dykatëshe të ALUMIL, për të parë nga afër sistemet e reja inovative, disa prej të cilave përfshijnë patentat ndërkombëtare. Sistemet minimale me rrëshqitje dhe ngritje & rrëshqitje të kompanisë, me dimensione mbresëlënëse që arrijnë lartësinë prej 3,30 m, ishin ndër sistemet arkitektonike të ekspozuara dhe arritën kulmin e zhvillimit teknologjik. Konkretisht, vëmendjen më të madhe e korri sistemi SUPREME S650 Eklips, një edicion i ri i SUPREME S650 PHOS me një udhëzues të integruar në dyshe, sistemi i automatizuar me rrëshqitje SUPREME S650 e-Motion me një tipologji këndore, dera hyrëse mbresëlënëse SUPREME SDH5 PIVOT me dizajnimin e shquar dhe serinë e re të sistemeve minimale me ngritje & rrëshqitje SUPREME S690 PHOS, e cila u prezantua si koncept për herë të parë - një risi unike në kategorinë ngritje & rrëshqitje me patentë ndërkombëtare nga ALUMIL. Për më tepër, dyert strukturale me palosje SUPREME SF85 i impresionuan vizitorët, falë dizajnit të qendrueshëm dhe njëkohësisht minimal me linja të holla të dukshme. Natyrisht, SMARTIA M630 PHOS versioni i ri, me rrëshqitje u prezantua gjithashtu dhe do të

bëhet së shpejti mjaft popullor, pasi kombinon shumë karakteristika mbresëlënëse, të tilla si një profil i ngushtë ndërprerës, profile të fshehura në mur, me një udhëzues shumë të ulët në dyshe dhe me një dorezë dhe kyçe të sofistikuar e cila është patentuar ndërkombëtarisht.

Sa i përket zgjidhjeve për ambientet e jashtme të ALUMIL, pergola e re bioklimatike SMARTIA PGI60P Santorini i impresionoi të gjithë për shkak të dizajnit të saj modern dhe estetikës së saj të lartë dhe u prezantua edhe përmes VR-it (Virtual Reality), duke u ofruar vizitorëve një eksperiencë unike të pergolave bioklimatike të ALUMIL. Për më tepër, WOODALUX, një inovacion i ri i ALUMIL, i cili është një material i përbërë që kombinon avantazhet e aluminit me estetikën e drurit, ishte një pikë tërheqëse për shumë vizitorë të panairit.



Lufthansa nis fluturim të ri natën në Tiranë

Jemi të lumtur të njoftojmë se Lufthansa do të ketë një fluturim shtesë me një qëndrim gjatë natës në Tiranë, duke filluar nga **31 mars 2019**.

1 RI: LH1454 Frankfurt Tiranë 20:40 22:45, 1 RI: LH1455 Tiranë Frankfurt 06:05 08:25

Lufthansa po zgjeron rrjetin e saj në Evropën Juglindore duke rritur numrin e fluturimeve javore nga Frankfurti në Tiranë sipas Orarit Veror 2019. Me këtë orar dy herë në ditë nga Frankfurti, pasagjerët tanë do të kenë më shumë mundësi për të kapur lidhjet e vonuara nga destinacionet evropiane në Tiranë dhe ky fluturim i ri gjithashtu jep lidhje ideale ditore mes këtyre dy qyteteve, sidomos për njerëzit e biznesit. Me këtë

frequencë të re, Lufthansa do të rrisë numrin total të fluturimeve të drejtpërdrejta nga Tirana në qendrën më të madhe ajrore të Frankfurtit në 14 fluturime në javë. Frankfurt është një destinacion i rëndësishëm për shumë shqiptarë, pasi lidhjet e biznesit dhe familjes janë të forta midis Shqipërisë dhe zonës së Rhein Main në Gjermani. Për më tepër, këto fluturime po të përmirësojnë dhe rrisin lidhjet për konsumatorët shqiptarë për në SHBA dhe Kanada, si dhe për në / nga Skandinavia dhe pjesa tjetër e botës.

Me anë të pikave qendrore tona në Frankfurt dhe Mynih, ne i ofrojmë udhëtarëve të biznesit dhe të kohës së lirë udhëtime të shkëlqyera për në dhe nga të gjitha qendrat e rëndësishme të biznesit dhe destinacionet e pushimeve në Gjermani, Evropë dhe në mbarë botën. Aeroporti i Frankfurtit është pika qendrore e Lufthansa-s dhe ofron një rrjet të dendur me fluturime optimale lidhëse. Aeroporti i Mynihut është qendra e dytë më e madhe dhe më e përshtatshme e Lufthansa-s. Lufthansa ka terminalin e vet atje i cili është projektuar posaçërisht për pasagjerët e transferimit.

Mund të kënaqeni me katërmbëdhjetë Salla Pritëse Lufthansa shpërndarë në të gjitha zonat e terminalit, si ekskluzivitetin e Lufthansa First Class Terminal, ku ju ftojmë të relaksoheni, freskoheni ose thjesht ta ndjeni venterin si në shtëpi në Aeroportin e Frankfurtit. Me mbi 70 Salla Pritëse Lufthansa nëpër botë, pasagjerët përjetojnë shërbime dhe pajisje të jashtëzakonshme. Çdo hapësirë përmban kolltuqe të rehatshme, Wi-Fi pa pagesë për biznesin dhe turistët, dhe ushqime të ndryshme të kuzhinës. Disa salla pritëse ofrojnë edhe dushe, salla për puro, zyra pune, shërbimet limuzinë, spa të klasit të parë, si dhe shumë më shumë.

Foreign Investors in Albania

Radmilo Vlacic

General Manager of Philip Morris Albania & Vice President of American Chamber of Commerce in Albania

During the first day of 2019 we talked to Mr. Radmilo Vlacic, General Manager of Philip Morris Albania, on the business achievements, the business environment in Albania and plans for the following year.

Mr. Vlacic, how was the year that we left behind for your company?

2018 has been a very active year for all the businesses operating in Albania. For Philip Morris Albania this was another successful year from the perspective of the business results but also from the perspective of various Corporate Social responsible projects as our contribution to the local society. I need to mention as well, as every year, we continue to be very successful on the PMA organizational development front.

This year started with new developments on the industry you represent. How do you see the business climate?

As we approached the year end, the new fiscal package was introduced by the government which started to be effective from January 1st 2019. Thanks to the engagement of AmCham Albania, the businesses had their chance on input their suggestions for a more harmonic climate to the Ministry of Finance. This contributed

to the good and constructive discussion between Government institutions and businesses in Albania which for the result has new fiscal package that should provide and meet both, Government revenues increase and predictable and prospective environment for the businesses in Albania.

This shows potential for positive business environment change in Albania which the company that I represent will very welcome as we are the one who drives the change in our industry. Philip Morris has started the road to internal and external transformation by switching towards a smoke-free future.

Business transformation seems like a big challenge. Why did your company decided to transform and what do you expect as an outcome?

By being a leader of the tobacco industry, we are also exposed to high expectations as game changers. It sounds like too aggressive for a tobacco company, to look forward a future where their products will be not

anymore combustible cigarettes, but alternative less harmful products, for all adult smokers who would otherwise continue smoking. Such a measure complementary to the state's efforts to reduce the number of smokers would have great significance for both smokers and public health in general, reflecting also the wishes and needs of our consumers. After more than a decade of scientific research, IQOS, the new innovative product that heats tobacco instead of burning it, has been marketed. In this invention, we base the construction of the future without tobacco smoke. Behind this product we have robust science and research that makes this product and every our statement credible.

What changes will bring 2019 in Albania?

2019 looks a promising and challenging year in front of us. We know that with the lawful environment and business collaboration, the next year Business Index can show a more optimistic approach. For that it's important to agree that we are hand-in hand passengers in this path between the Government and businesses which will ensure that we listen to each other and understand other side objectives, concerns, problems and potential solutions. I would like also to use this opportu-

nity to appreciate all support provided from AmCham and to encourage to continue to be strong leverage point for business climate in Albania.

You are leading Philip Morris Albania by living here for 2 years now. How is life in Tirana for a Serbian manager?

For this one I can give you strait forward answer – very good without any challenges. People here are open, friendly, polite, and ready to provide support and rely on team work. I hope they have the same impression about me (smiles).

What are the values you appreciate most in this country?

What impresses me the most is culture of sharing, supporting each other, is spending time together. Wherever you go, observing any community you can feel it acts as one family. People like to spend time together, during the early or late hours, they like to talk and they are very friendly. Even people that meet each other for the first time is immediately open and polite and have that supportive approach. This is definitely something that I see as biggest value of culture in Albania.

Thank you for the experience you shared with us in this issue!



Investitorë të huaj në Shqipëri

Radmilo Vlacic

Drejtore i Përgjithshëm i Philip Morris Albania dhe Zëvendës President i Dhomës Amerikane të Tregtisë në Shqipëri



Cilat ditës së parë të vitit 2019 biseduam me z. Radmilo Vlacic, Drejtore i Përgjithshëm i Philip Morris Albania, mbi arritjet e biznesit, mjedisin e biznesit në Shqipëri dhe planet për vitin e ardhshëm.

Z. Vlacic, si ishte viti që lëmë pas për kompaninë tuaj?

Viti 2018 ka qenë shumë aktiv për të gjitha bizneset që operojnë në Shqipëri. Për Philip Morris Albania, ky ishte një vit tjetër i suksesshëm nga këndvështrimi i rezultateve të biznesit, por edhe nga perspektiva e projekteve të ndryshme të përgjegjësisë sociale të korporatës si kontributi ynë për komunitetin vendas. Duhet të përmend edhe, si çdo vit, ne vazhdojmë të jemi shumë të suksesshëm në frontin e zhvillimit organizativ të PMA-ve.

Ky vit filloi me zhvillime të reja në industrinë që ju përfaqësoni. Si e shihni klimën e biznesit?

Nga fundi i vitit që shkoi, qeveria prezantoi paketën e re fiskale, e cila ka hyrë në fuqi nga 1 Janari 2019. Falë angazhimit të Dhomës Amerikane, bizneset patën shansin e tyre për të dhënë sugjerimet e tyre tek Ministria e Financave për një klimë më të mirë. Kjo ka kontribuar në diskutimin e mirë dhe konstruktiv midis institucioneve qeveritare dhe bizneseve në Shqipëri. Synimi i këtij dis-

kutimi ka qenë një paketë të re fiskale që duhet të ofrojë dhe të përmbushë të dyja kushtet -- të rrisë të ardhurat e qeverisë dhe të krijojë një mjedis të parashikueshëm për bizneset në Shqipëri.

Kjo tregon potencialin për ndryshimin pozitiv të klimës së biznesit në Shqipëri, të cilin kompania që unë përfaqësoj do të mirëpresë, pasi ne jemi edhe lideri në industrinë tonë. Philip Morris ka filluar rrugën për transformimin e brendshëm dhe të jashtëm duke kaluar drejt një të ardhmeje pa tym duhani.

Transformimi i biznesit duket si një sfidë e madhe. Pse ka vendosur kompania juaj të ndermarë këtë transformim dhe çfarë prisni si rezultat?

Duke qenë një biznes lider i industrisë së duhanit, ne jemi gjithashtu të ekspozuar ndaj pritshmërive të mëdha për ndryshime të mëdha. Duket si tepër agresive për një kompani duhani për të parashikuar një të ardhme ku produktet e saj nuk do të jenë më cigare të djegshme, por produkte alternative më pak të dëmshme, për të gjithë duhanpirësit e

rritur të cilët gjithësesi në të kundërt do të vazhdonin pirjen e duhanit. Një masë e tillë është në linjë me përpjekjet e shtetit për të ulur numrin e duhanpirësve dhe do të kishte rëndësi të madhe edhe për duhanpirësit dhe për shëndetin publik në përgjithësi, duke reflektuar edhe dëshirat dhe nevojat e konsumatorëve tanë. Pas më shumë se një dekade kërkimi shkencor, IQOS, produkti i ri inovativ që e nxeh duhanin në vend që ta djegë atë, ka dalë në treg. Në këtë shpikje, ne e bazojmë ndërtimin e së ardhmes pa tym të duhanit. Ky produkt bazohet mbi kërkime shkencore që e bën këtë produkt dhe çdo deklaratë tonën të besueshme.

Çfarë ndryshimesh do të sjellë viti 2019 në Shqipëri?

Viti 2019 duket premtues dhe sfidues për ne. Ne e dimë se me mjedisin ligjor dhe bashkëpunimin e biznesit, Indeksi i Biznesit i vitit të ardhshëm mund të tregojë një qasje më optimiste. Për këtë është e rëndësishme të biet dakord që ne jemi udhëtarë të kapur dore për dorë në këtë rrugëtim -- si qeveria ashtu edhe bizneset, pra duhet që ne të dëgjojmë njëri-tjetrin dhe të kuptojmë objektivat, shqetësimet, problemet dhe zgjidhjet potenciale. Gjithashtu, do të doja ta shfrytëzoj këtë mundësi për të vlerësuar të gjithë mbështetjen e ofruar nga Dhoma Amerikane dhe për ta inkurajuar të vazhdojë të jetë një pikë e

fuqishme e mbështetjes për klimën e biznesit në Shqipëri.

Ju jeni në krye të Philip Morris Albania prej dy vitesh dhe jetoni këtu. Si është jeta në Tiranë për një menaxher serb?

Për këtë unë mund t'ju jap përgjigje direkte -- shumë mirë dhe pa ndonjë problem. Njerëzit këtu janë të hapur, miqësorë, të sjellshëm dhe të gatshëm për të ofruar mbështetje dhe të mbështeten në punën e ekipit. Unë shpresoj se ata kanë të njëjtën përshtypje për mua (buzëqesh).

Cilat janë vlerat që ju vlerësoni më shumë në këtë vend?

Ajo që më bën përshtypje është kultura e ndarjes së të mirave, mbështetja te njëri-tjetrit, kalimi i kohës së bashku. Kudo që të shkoni, duke vëzhguar një komunitet, ju mund ta ndjeni se vepron si një familje. Njerëzit duan të kalojnë kohë së bashku, gjatë orëve të para të ditës ose ato të vonta, ata pëlqejnë të flasin me njëri tjetrin dhe janë shumë miqësorë. Madje edhe njerëzit që takohen për herë të parë janë menjëherë të hapur dhe të sjellshëm dhe kanë këtë qasje përkrahëse. Kjo është padyshim diçka që unë e shoh si vlerën më të madhe të kulturës në Shqipëri.

Faleminderit për eksperiencën tuaj që vendosët të ndani me ne në këtë numër!

Foreign Investors in Albania

Interview with Mark CRAWFORD

05-February-2019

In November of 2014, I outlined five steps that the Albanian financial sector should take in order to improve its performance. Those steps included: first, tackling Non-Performing Loans (NPL) which exceeded 20% at the time and implementing a Credit Bureau; second, reviewing the suitability of the shareholder structure of the 2nd tier banks in order to encourage consolidation; third, licensing new non-deposit taking credit institutions that could fill the gaps underserved by the banks; fourth, enabling Albanian capital markets; and fifth, enabling new private equity flows into Albania.

Today, in relations to my first point, Non-Performing Loans have been lowered to 13% and have a decreasing trend, and EBRD and the Bankers Association are working together on the possible establishment of a private Credit Bureau. Following my second and third points, the Albanian banking sector is consolidating, reducing the number of banks toward 12, from 16, while increasing the number of non-deposit taking institutions to 21.

The Albanian Financial Services Authority licensed

the opening of a private stock exchange, which is slowly adding products to its trading platform and finally we have seen some increase in investment from American equity funds, specifically with Washington DC's SEAF fund making acquisitions in the hospital sector and New

“

**The Albanian-American
Diaspora has been
clear and consistent,
stating that the lack
of online access to
land registration data
depresses investor
appetite.**

York's NCH Capital making acquisitions in the Albanian banking sector.

As I wrap up my third and final two year term as President of the Board of the American Chamber of Commerce, I would outline further action points in order to help the Albanian economy take the next steps forward. The first item that Albania has yet to complete the availability of a free online map of the country, land registration and related ownership via e-Albania in conjunction with the Zyra e Regjistrimit të Pasurive të Paluajtshme (ZRPP). Clear land ownership is the basis for economic activity – full stop. The Albanian-American Diaspora has been clear and consistent, stating that the lack of online access to land registration data depresses investor appetite. Such a map is achievable (*as evidenced by Northern Macedonia's online land registry map <https://oss.katastar.gov.mk/OSSP/>*) and helpful for both foreign and domestic investors.

Second, I would have the Government majority and opposition both make a conscious effort to take care of existing foreign investors. Those investors (*foreign and domestic*) that are active in the market are the best advertisement both for, and against, future investment; and the more they are taken care of, the more they are likely to recruit other investors to Albania. In this regard, I have seen a systematic schizophrenia between political players trying to attract investors, then pushing them out (*often leading to public arbitration suits*) or even vilifying them in the media.

American investors are often keen to follow

success, therefore when a company like ABCOM, owned by the SEAF investment fund in Washington DC, complains about malicious vandalism in 2018, it is noticed by American investors. When various political figures attempt to vilify the largest American investor in Albania, namely NCH capital from New York, or their projects such as the American Bank of Investments, then it appears bizarre and anti-American investment. Considering that the US Government's Commerce Departments promotion of the American Bank of Investment on their public website (<https://www.export.gov/article?id=Albania-U-S-Banks>), potential American investors see political attacks on the bank with a chilling effect, wondering why ordinary American investors would risk investing in a small market such as Albania when even those American investors that are promoted directly by the US Government are subject to such extreme political attacks. Again, as with any business, I would advise that it is in the best interest of Albania simply to take care of customers (*ie. Investors*) which are present in the country in order to best create an atmosphere that would attract further investment.

My third point, builds on the success that American investment funds have had in Albania. Albania should take steps to be present in attracting investment funds. In order to put Albania on the map of investment funds, AIDA should be focused on being present in the various Angel and Private Equity conferences in order to engage them with the country. The consistent American risk capital investment experience in Albania, via NCH, SEAF, the Albanian-American Enterprise Fund, etc expands over many sectors but the common



Investitorë të huaj në Shqipëri

5 shkurt 2019

Në nëntor të vitit 2014, parashtrova pesë hapa të cilat sektori financiar në Shqipëri duhet të ndërmarrë për të përmirësuar mbarëvajtjen e tij. Këta hapa përfshinin së pari trajtimin e kredive me probleme të cilat në atë kohë tejkalonin 20 për qind dhe krijimin e një Byroje Krediti. Së dyti, rishikimin e përshtatshmërisë së strukturës së aksionarëve në bankat e nivelit të dytë për të inkurajuar konsolidimin. Së treti, licencimin e institucioneve të reja të kredisë, jo-depozituese që do të mund të mbushnin hapësirat e nënshërbyera nga bankat. Së katërti, mundësimin e tregjeve të kapitalit në Shqipëri dhe së pesti, mundësimin e investimeve nga fondet private aksionere në Shqipëri.

Sot, në lidhje me hapin e parë të parashtruar, kreditë me probleme janë ulur në 13 për qind dhe kanë një prirje rënës dhe BERZH-i së bashku me Shoqatën e Bankave po punojnë për themelimin e mundshëm të një Byroje Krediti. Duke ndjekur hapat e dytë dhe të tretë që parashtrova, sektori bankar po konsolidohet, duke e ulur numrin e bankave nga 16 në 12, teksa numri i institucioneve jo-depozituese është rritur në 21. Autoriteti Shqiptar i Mbikëqyrjes Financiare ka licensuar hapjen e një burse private, e cila dalëngadalë po shton produkte në platformën e saj të tregtimit dhe së fundi kemi parë një rritje në investime nga fondet aksionare amerikane, veçanërisht me fondin SEAF në Uashington DC me blerje në sektorin spitallor dhe NCH Capital në Nju Jork me blerje në sektorin bankar në Shqipëri.

Teksa përfundoj mandatin tim të tretë dhe të fundit si President i Bordit të Dhomës Amerikane të Tregtisë, do të parashtroja pika të tjera veprimi për të ndihmuar ekonominë shqiptare të ndërmarrë hapa të tjera përpara. Gjëja e parë që



Intervistë me Mark CRAWFORD

“

Diaspora shqiptaro-amerikane ka qenë e qartë dhe e qëndrueshme, duke deklaruar se mungesa e qasjes në internet në të dhënat e regjistrimit të tokës ul interesin e investorëve.

Shqipërisë i mbetet të përbushë është disponueshmëria e një harte falas në internet, regjistrimi i tokës dhe pronësisë përmes portalit e-Albania në bashkëpunim me Zyrën e Regjistrimit të Pasurive të Paluajtshme. Pronësia e qartë e tokës është baza për aktivitetin ekonomik, nuk ka dyshim për këtë. Diaspora shqiptaro-amerikane ka qenë e qartë dhe e qëndrueshme, duke deklaruar se mungesa e qasjes në internet në të dhënat e regjistrimit të tokës ul interesin e investorëve. Një hartë e tillë është e mundshme (siç dëshmohet nga harta në internet e

regjistrimit të tokës në Maqedoninë e Veriut, <https://ossp.katastar.gov.mk/OSSP/>) dhe ndihmuese si për investorët e huaj, ashtu dhe për ata vendas.

Së dyti, do të doja që shumica qeverisëse dhe opozita të bëjnë përpjekje të arsyeshme për t'u përkujdesur për investorët e huaj ekzistues. Këta investorë (të huaj dhe vendas) që janë aktivë në treg janë reklama më e mirë, si për mirë ashtu dhe për keq për investimet e ardhshme, dhe sa më shumë përkujdesesh për to, aq më shumë shtohen gjasat për të rekrutuar investorë të tjerë në Shqipëri. Për sa i përket kësaj, kam vënë re një skizofreni sistematike ndërmjet aktorëve politikë që përpiqen të tërheqin investorë, më pas duke i dëbuar (duke çuar shpesh në padi në gjykatat e arbitrazhit) apo dhe duke i përgojuar ata në media. Investorët amerikanë shpesh janë të gatshëm të ndjekin suksesin, prandaj kur një kompani si ABCOM, në pronësi të fondit të investimit SEAF në Uashington DC ankohet rreth vandalizmit keqdashës në vitin 2018, kjo tërheq vëmendjen e investorëve amerikanë. Kur figura të ndryshme politike tentojnë të hedhin baltë

mbi investitorin më të madh amerikan në Shqipëri, NCH Capital nga Nju Jorku, apo projektet e tyre si Banka Amerikane e Investimeve, atëherë kjo duket e çuditshme dhe investim anti-amerikan. Duke konsideruar promovimin e Bankës Amerikane të Investimeve në faqen e internetit të Departamentit të Tregtisë të Qeverisë Amerikane, (<https://www.export.gov/article?id=Albania-US-Banks>), investorët potencialë amerikanë i shikojnë sulmet politike mbi bankën me një efekt të frikshëm, duke pyetur veten se përse investorë të zakonshëm amerikanë do të rrezikonin të investonin në një treg të vogël si Shqipëria në një kohë që edhe ata investorë ekzistues amerikanë që promovohen drejtpërdrejt nga qeveria amerikane pësojnë sulme kaq ekstreme politike. Sërisht, si me çdo biznes, do të keshilloja që është në interesin më të mirë të Shqipërisë që thjesht të përkujdeset për klientët e saj (*d.m.th. investorët*), të cilët janë të pranishëm në vend për të krijuar në mënyrën më të mirë një atmosferë që do të thithte investime të tjera.

Pika ime e tretë ndërtohet në suksesin që fondet amerikane të investimeve kanë pasur në Shqipëri. Shqipëria duhet të ndërmarrë hapa për të qenë e pranishme në tërheqjen e fondeve të investimeve. Për ta futur Shqipërinë në hartën e fondeve të investimeve, Agjencia Shqiptare e Zhvillimit të Investimeve (AIDA) duhet të përqendrohet për të qenë e pranishme në konferencat Angel (*investitor engjëj*) dhe Private Equity (kapital privat) për t'i angazhuar ata me vendin. Eksperiencia e qëndrueshme e riskut amerikan në investimet kapitale në Shqipëri përmes NCH, SEAF, Fondit Shqiptaro-Amerikan të Ndërmarrjeve etj. shtrihet në mjaft sektorë, por e përbashkëta është aftësia për të tërhequr administrimin e duhur për t'iu





link is the ability to fund and attract appropriate management to fit the need and risk capital investors are accustomed to doing this. Their success and occasional failure have contributed greatly in the Albanian economy across almost all sectors, including banking, insurance, healthcare, IT, logistics, transport and production.

I note that the media often highlights the fact that international investment funds often use intermediary investment vehicles in tax neutral countries or states, such as offered by Delaware, Holland, or other off-shore entities. These investment vehicles are commonly used by US investors to aggregate funds in a tax neutral manner, and as such are not of particular concern for Albania insofar as US investors here are often subject to SEC oversight. Where off-shore entities might be a concern, is when they are used by foreign entities in order to pay lobbyists to work in the USA, as has been highlighted as common practice by various Albanian political entities in the past. Equally concerning is when companies are truly phantasm, not actually registered at all either on or off-shore, but promote themselves as American and bid for public tenders. Certainly this practice is something that attracts US law enforcement attention and needs to be stopped.

My final point is that sometimes showing up is just enough to take the first step. Almost five years ago the American Chamber of Commerce in Albania organized a breakfast in New York with the Albanian Government and representatives of several American wealth management advisors and investment funds that would consider Albania, including Morgan Stanley some smaller 'multi-billion dollar' funds. Unfortunately, the representatives of the Albanian Government didn't show up to the breakfast, cancelling

only after the event had actually started. In terms of giving the potential investors data and insight into the market, I was able to do that and try and represent Albania as best I could under the circumstances; yet, the bizarre absence of any Albanian Government representative was noticed by our guests, for which some took offence, and I note that to my knowledge none of those present in that meeting has invested a single penny in Albania to date. Sometimes just showing up is a good first step.

Albania has made some good progress over the last few years and the recent IMF report highlights some



Albania has made some good progress over the last few years and the recent IMF report highlights some of the positive macro-economic indicators related to this.

of the positive macro-economic indicators related to this. At the same time we see increasing migration flows out of the country and continued influence of the grey economy (*specifically in the drug sector, which I have addressed elsewhere in terms of my personal position on confronting the problem*). With decreasing Eurobond interest rates, foreign investors should take note that Albania, in spite of its challenges, is moving forward. Building upon that by establishing transparency of land ownership rights, taking care of existing investors and being present to attract investment funds, Albania can take further and faster steps forward. These steps are simple and achievable in a short period of time. Someone simply needs to do them.



përshtatur nevojës dhe riskut që investitorët e kapitalit janë mësuar të ndërmarrin. Sukseset e tyre dhe dështimi rastësor kanë kontribuar mjaft në ekonominë shqiptare në pothuaj të gjithë sektorët duke përfshirë atë bankar, në siguri, shëndetësi, teknologji informacioni, logjistikë, transport dhe prodhim.

Vërej që shpesh media thekson faktin që fondet ndërkombëtare të investimeve shpesh përdorin mjete ndërmjetësuese investimesh në vende apo shtete 'off shore' me taksa neutrale si shteti amerikan Delauer, Holanda apo entitete të tjera me taksa të ulëta. Këto mjete investimesh shpesh përdoren nga investitorët amerikanë për të



Shqipëria ka bërë përparim të mirë në vitet e fundit dhe raporti i fundit i FMN-së thekson disa nga tregtuesit pozitivë makro-ekonomikë në lidhje me këtë.

mbledhur fonde në një mënyrë neutrale për taksat dhe si të tilla nuk përbëjnë shqetësim për Shqipërinë për aq kohë sa investitorët amerikanë këtu janë nën mbikëqyrjen e Komisionit amerikan të Letrave me Vlerë dhe Bursës (SEC). Aty ku njësitë me taksa të ulëta mund të përbëjnë problem, është kur përdoren nga entet e huaja për të paguar lobistët për të punuar në Shtetet e Bashkuara siç është theksuar si një praktikë e zakonshme në të shkuarën nga njësi të ndryshme politike. Po aq shqetësuese është kur kompanitë janë me të vërtetë fantazmë, të peregjistruara fare në vendet e tyre apo vende me taksa të ulëta, por që vetëpromovohen si amerikane dhe marrin pjesë në tendera publikë. Sigurisht, kjo praktikë është diçka që tërheq vëmendjen e agjencive amerikane ligjzbatuese dhe duhet ndaluar.

Pika ime e fundit është se

ndonjëherë prania është e mjaftueshme për të ndërmarrë hapin e parë. Rreth pesë vite më parë, Dhoma Amerikane e Tregtisë në Shqipëri organizoi një mëngjes pune në Nju Jork me qeverinë shqiptare dhe përfaqësues të disa këshilltarëve amerikanë të administrimit të pasurive dhe fondeve të investimit që mund të merrnin në konsideratë Shqipërinë, duke përfshirë Morgan Stanley, disa fonde të vogla 'shumë-miliardë dollarëshe'. Fatkeqësisht, përfaqësuesit e qeverisë shqiptare nuk u paraqitën në mëngjesin e punës, duke anuluar pjesëmarrjen vetëm pasi aktiviteti kishte nisur. Për sa i përket ofrimit të të dhënave dhe detajeve të tregut për investitorët potencialë, unë ia dola ta bëj këtë dhe të përfaqësoj Shqipërinë me sa munda nën ato rrethana. Megjithatë, mungesa e çuditshme e përfaqësuesve të qeverisë shqiptare u vu re nga miqtë tanë, gjë të cilën disa e morën si ofendim dhe dëshiroj të nënvizoj që me sa jam në dijeni, asnjë nga personat e pranishëm në takim nuk ka investuar asnjë cent në Shqipëri deri më sot. Ndonjëherë, thjesht prania është një hap i parë i mirë.

Shqipëria ka bërë përparim të mirë në vitet e fundit dhe raporti i fundit i FMN-së thekson disa nga tregtuesit pozitivë makro-ekonomikë në lidhje me këtë. Në të njëjtën kohë, vëmë re flukse në rritje migratore dalëse dhe ndikim të vazhdueshëm të ekonomisë gri (*veçanërisht në sektorin drogave, të cilin e kam trajtuar diku tjetër si pozicionin tim vetjak për përballimin e problemit*). Me rënien e normës së interesit të Eurobondit, investitorët e huaj duhet të mbajnë parasysh se Shqipëria, pavarësisht sfidave të saj, po ecën përpara. Duke u mbështetur mbi këtë e duke vendosur transparencë në të drejtat e pronësive të tokës, duke u përkujdesur për investitorët ekzistues dhe duke qenë të pranishëm për të tërhequr fonde investimesh, Shqipëria mund të ndërmarrë hapa të tjerë përpara dhe të ecë më shpejt. Këta hapa janë të thjeshtë dhe të arritshëm në një periudhë të shkurtër kohore. Thjesht duhet dikush që t'i kryejë.

MEET THE PATRONS *of* AMCHAM ALBANIA

“

Patron is the highest-status category for member businesses of the American Chamber of Commerce in Albania



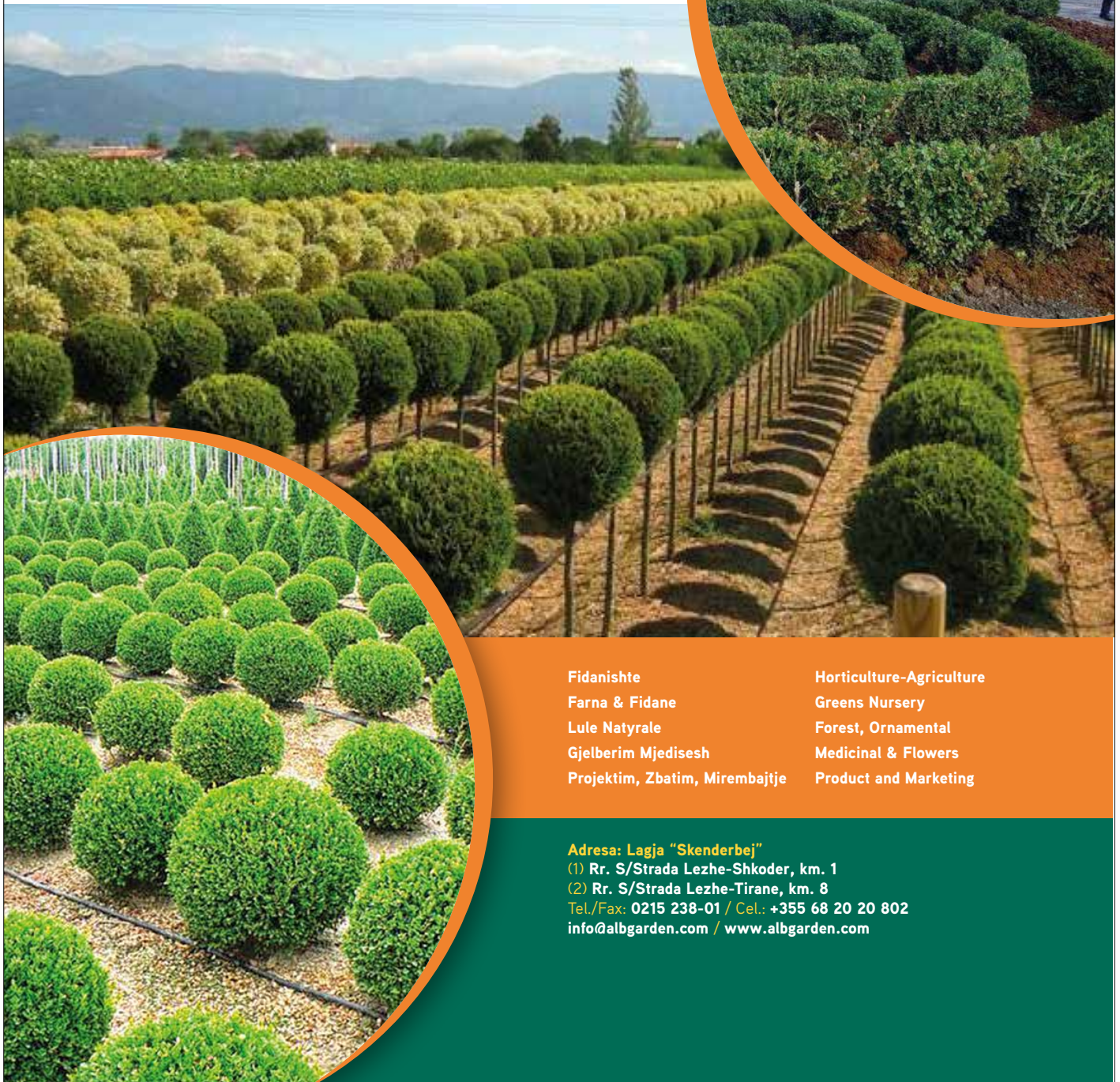
**AMERICAN BANK
OF INVESTMENTS**

investo ně optimalizēm

www.abi.al



Çertifikuar sipas standarteve Europiane **ISO 9001-2008**



Fidanishte
Farna & Fidane
Lule Natyrale
Gjelberim Mjedisesh
Projektim, Zbatim, Mirembajtje

Horticulture-Agriculture
Greens Nursery
Forest, Ornamental
Medicinal & Flowers
Product and Marketing

Adresa: Lagja "Skenderbej"

(1) Rr. S/Strada Lezhe-Shkoder, km. 1

(2) Rr. S/Strada Lezhe-Tirane, km. 8

Tel./Fax: 0215 238-01 / Cel.: +355 68 20 20 802

info@albgarden.com / www.albgarden.com

Produkte Financiare Alpha Biznes

**TI E DI Ç'DO
TË THOTË
TË SFIDOSH
VETEN**

Ne në **Alpha Bank**, e dimë se çdo të thotë të **drejtosh një biznes**. Prandaj **mbështesim biznesin** tuaj me zgjidhje financiare të personalizuar, të kombinuara me ekspertizën tonë vendase dhe atë ndërkombëtare, **duke ju siguruar gjithçka** që ju nevojitet **për të ecur përpara** drejt suksesit.



ALPHA BANK



C-Class i ri. Përmirësimi nuk njih kufij.

Nuk bëhet fjalë thjesht për modelin më të mirë, por për një model të përmirësuar vazhdimisht, deri në perfeksion. Pikërisht kjo ka rëndësi më shumë se gjithçka tjetër. Kjo vlen në jetë, në sport dhe sigurisht edhe në udhëtim.

Auto Star Albania
Përfaqësues zyrtar i Mercedes-Benz në Shqipëri

Autostrada Tiranë-Durrës, Km. 7, 1051, Kashar, Tiranë
Mobile: +355 69 40 91 642 / +355 69 20 91 638
+355 69 20 28 404 / +355 68 60 60 255
E-mail: sales@mercedes-benz.al







PARTNER OF ALBANIA

\$2B

Worth of Investment

1600 people

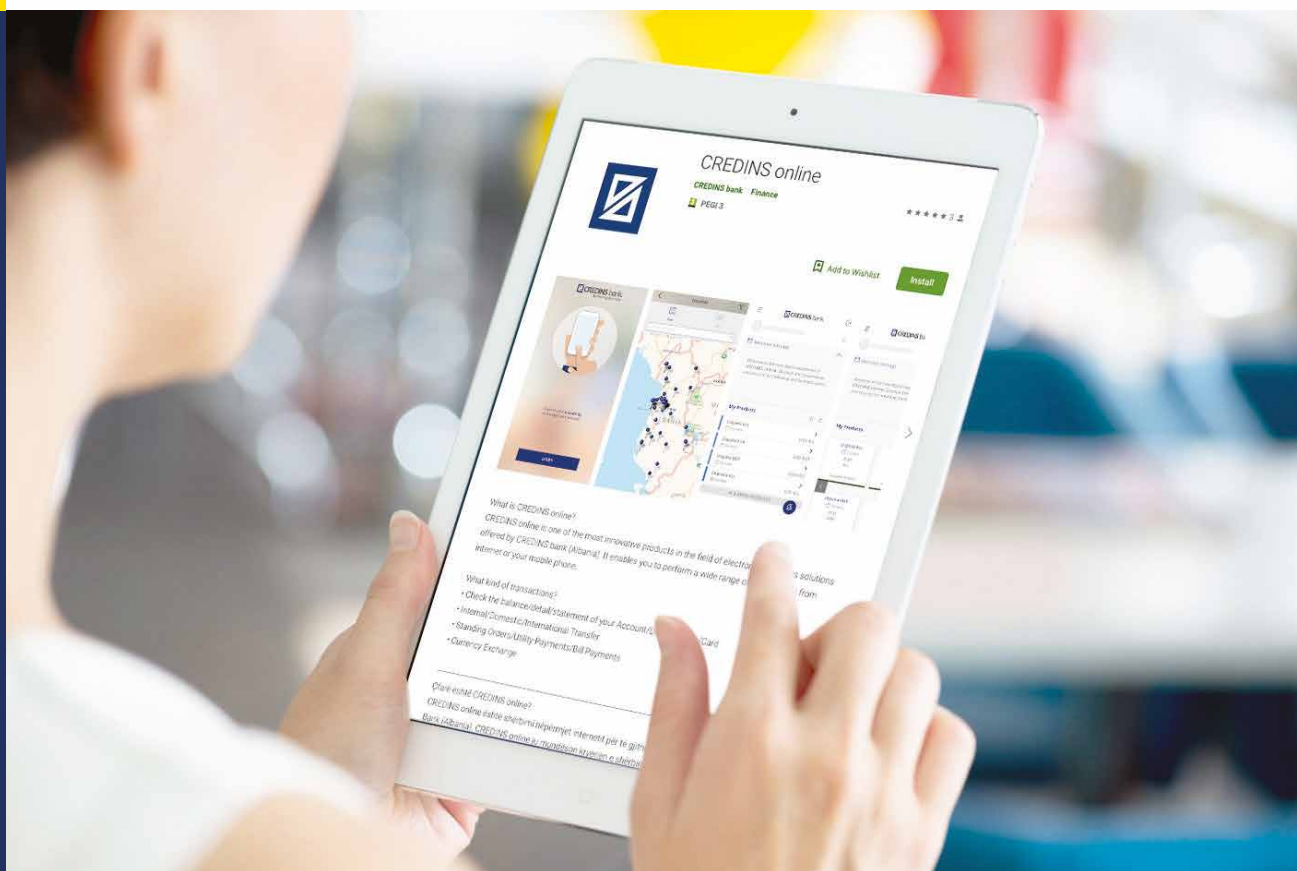
Total Employment

20,687 BOPD

Record Production

www.bankerspetroleum.com/albania

CREDINS Online



Mirësevini në eksperiencën e re dixhitale të Credins ONLINE.
Zbuloni praktikitetin dhe sigurinë për përdoruesit individë dhe biznese.

- Identifikim Biometrik ose PIN
- Transferta
- Pagesa utilitare
- Aplikacion për smartphone

Shkarko Aplikacionin



**GATI PËR BANIM, ME HIPOTEKË, GARAZHE DHE AMBIENTE TREGTARE
ME HAPSIRA KOMODE SIPAS KËRKESAVE TUAJA**



Adresa: Ish uzina e Autotraktorëve, 50m mbi TV News24, Tiranë - ALBANIA



SHTËPIA

ZGJIDHNI SHITËPINË E ENDRRAVE TUAJA
NË SIPËRFAQEN DHE PROJEKTIN QË JU DËSHIRONI



BIZNESI

MUNDËSI PËR TË HAPUR BIZNESIN TUAJ.
ZGJIDHNI HAPËSIRËN DHE POZICIONIN QË DËSHIRONI



HB
HYSENBELLIU
GROUP

Central Albania
EGNATIA



Global Leader in High-End Security



KALO ASSOCIATES
ATTORNEYS AT LAW

Est. 1994

Full service corporate law firm operating in Albania and Kosovo, representing prominent foreign and multinational companies and agencies, including several Fortune 500, operating in a variety of sectors and industries across the globe.

A team of qualified and dedicated lawyers, with significant experience in specialist areas, who correspond in Albanian, English, French, Italian, German, Greek and Turkish languages, handle intricate, sophisticated and complex legal matters at international standards.

KALO & ASSOCIATES has developed several pieces of Albanian commercial legislation and maintains a strong and clear knowledge of the business climate and issues that investors face while doing business in Albania. The firm enjoys regional recognition due to the activity of SEE LEGAL (South East Europe Legal Group) - a closed legal alliance that successfully conducts business through 12 leading member firms in each jurisdiction of South East Europe (www.seelegal.org).

"A firm with a sophistication that is rare in Albania"; "A practice that is consistent with what you expect from a top Washington law firm" (Chambers & Partners)

OPTIMIZING SYNERGIES

www.kalo-attorneys.com

Sant'Anna

Ujë mineral natyral

UJI I LEHTË, NGA
BURIMI MË I LARTË



STANDART
EUROPIAN



2
LITRA

PERMBAJTJE E DUHUR
E MINERALEVE



PERMBAJTJE E ULET
E FLUORIT & NITRATEVE



0.5
LITRA





PRIMALL



ProCredit Bank



MOS E ÇO KOHËN DËM
duke pritur në radhë

Tashmë, çdo gjë në një
Zgjidhni ProCredit **DIRECT**

procreditbank-direct.com

24 vjet eksperiencë në fushën e arsimit...



Laboratorë
3 Dimensionalë



Staf i kualifikuar
dhe me eksperiencë



Klasa dhe laboratorë
modernë



Shëndet
dhe siguri



Mjedise
sportive



Robotikë dhe
Informatikë



Ushqim
cilësor



Transport
i garantuar



Shkolla jopublike 9-vjeçare "Turgut Ozal", Tiranë
Tel: +355 42 48 66 66
Shkolla jopublike e mesme "Turgut Ozal", Tiranë
Tel: +355 42 48 66 66
Memorial International School of Tirana
Tel: +355 42 23 73 79

Shkolla jopublike 9-vjeçare "Turgut Ozal", Durrës
Tel: +355 69 74 99 292
Shkolla jopublike e mesme "Turgut Ozal", Durrës
Tel: +355 69 74 99 292
Universiteti "EPOKA", Tiranë
Tel: +355 42 23 20 86



*Një histori
dashurie!*
prej 1928



HB
HYSENBELLIU
GROUP

EDHE SOT
MË E MIRA